VICAIR®

the best in body support

ACADEMY CUSHIONS

GB	User manual
NL	Gebruiksaanwijzing
D	Gebrauchsanweisung
N	Brukermanual
S	Bruksanvisning
DK	Brugermanual
SF	Käyttöohje
F	Mode d'emploi
I	Istruzioni d'uso
E	Instrucciones de uso
J	アカデミークッション取扱説明書
CN	使用說明書
PL	Instrukcja obsługi

CE

AVAILABLE STANDARD MODELS

Academy Twin

Academy Vector

Academy Adjuster

Academy Positioner

AVAILABLE STANDARD SIZES

CM	INCH	VECTOR	TWIN	POSITIONER	ADJUSTER
35x40	14x16	+		+	+
40x40	16x16	+	+	+	+
40x45	16x18	+	+	+	+
40x50	16x20	+		+	+
43x43	17x17	+	+	+	+
45x40	18x16	+	+	+	+
45x45	18x18	+	+	+	+
45x50	18x20	+		+	+
50x45	20x18	+		+	+
50x50	20x20	+		+	+

* Width x Depth
- All models are available in 6 cm (2,5") and 10 cm (4") height.
- Specials and custom made products on request.

fig. A

fig. B

INTRODUCTION

Thank you for choosing a Vicair® Academy cushion. We are sure you will appreciate the simplicity, reliability and fantastic effect. Your Vicair® Academy cushion is designed to be used as described in this manual. Please read the whole manual before use.

The cushion consists of the following parts:

Inner cover
The inner cover is made up of zippered compartments. The number and shape of the compartments depends on the cushion model. Each compartment is filled with a specific number of triangular, air filled SmartCells™.

Outer cover
Two types of outer cover are available:
• Comfair, made of breathable fabric
• Incontinence, made of waterproof incontinence-resistant material

Both cover types have an anti-slip bottom surface and a two-way stretchable top surface. As the bottom of the cover is also provided with strips of Velcro tape, it is possible to fixate the cushion onto the wheelchair seat.

ASSEMBLY

Checking the cushion size
Together with your therapist or dealer, make sure the cushion fits the dimensions of your body and your wheelchair.

Width: The cushion should match the width of the wheelchair seat. If your wheelchair has armrests or side-guards that are capable of containing the cushion, the cushion may be up to 2cm (0.8″) wider.
Make sure the cushion cannot interfere with the wheel spokes.

Depth: The cushion should match the length of the wheelchair seat, or be up to 2.5cm (1″) longer. If the cushion is longer than that, we recommend the insertion of a solid seat base underneath the inner cushion, inside the outer cover.

Fitting the cushion in the outer cover
• Check if the dimensions of the outer cover matches the dimension of the cushion.
• Remove the clear plastic wrapping.
• Fully open the zipper in the outer cover.
• Insert the inner cushion in the outer cover.
• Pass the loop through the eyelet in the bottom panel of the outer cover (fig. A).
• Close the zipper in the outer cover. Make sure not to damage the inner cover.
• Always use the cushion with the outer cover in place.

INSTALLATION

Vicair recommends to install and adjust the Academy cushions under the direct supervision of your therapist or dealer.
- Make sure that the wheelchair seat is clean and degreased.
- Remove the protective backing tape from the self-adhesive Velcro strips.
- Place the cushion on the seat of your wheelchair and push it down firmly. Make sure the loop faces down and to the back of your wheelchair (fig. B). To remove the cushion from the wheelchair seat, simply pull it off the Velcro strips.
- Sit on the cushion for a few minutes, to allow the cushion to adapt to your body shape.
- If necessary, adjust the footrests of your wheelchair. Your feet should just rest on them while your thighs are in full contact with the cushion.

When you prefer not to use the Velcro, you can simply remove the self-adhesive Velcro strips. Note that the strips confected to the bottom of the cover cannot be removed.

Adjusting the cushion filling
Each Vicair cushion has its own unique filling grade depending on size and model. If necessary, the filling grade of the cushion can be adjusted by removing or adding SmartCells™ from the various compartments of the cushion.
You can find the default filling grade on the label that is attached to the inner cover.

Checking for "bottoming out"
Your tailbone and pelvic bones should not touch the bottom of the cushion. Checking for "bottoming out" should be done during first use and after adjustments to the cushion filling.
- Check the cushion for bottoming out, after sitting on the cushion for approximately 5 minutes.
- Let your therapist or dealer slide a hand between the cushion and the wheelchair while leaning forward.
- Make sure the buttocks are supported by at least ca.3cm / 1,2" of SmartCells™.
- Do not use the cushion if bottoming out occurs. In most cases, adjusting the filling grade of the compartments, or using a different model or size of cushion will solve the problem.

USE

Checking for redness of the skin
Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, do not continue to use the cushion. Consult your therapist or dealer.

Use at high altitude
Because each SmartCells™ is filled with air, the cushion may behave differently when used at high altitude or in an aeroplane. Under such circumstances, the cushion's firmness can be adjusted by removing a few cells from each compartment. Vicair recommends not to use the cushion above 2400 m (8000 ft) ASL (above sea level).

Userweight
The maximum userweight is 250kg (551 Lbs).

Use in motor vehicles
No testing data are currently available about the safe use of Vicair® cushions in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the cushion in motor vehicles. As an alternative, the Academy Allrounder (which can be fastened to the user's body) can be used if you require additional protection during transportation.

Transferring the cushion to another user
Before allowing a second person to use the cushion, clean the inner cushion and wash the outer cover. Disinfect both parts. Make sure the cushion is correctly adjusted to the second person.

Replacing the outer cover
Under normal use, Vicair recommends to replace the outer cover every year. Replacement covers can be purchased separately.

Flammability
Do not use or leave the cushion close to a naked flame or a high temperature heat source.

MAINTENANCE AND CLEANING

⚠ Caution: Do not steam clean or autoclave the cushion. The cushion cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the cushion and/or cushion cover will age more rapid.

Checking for wear and deflated cells
Every three months, check the cushion for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the cushion. Consult your dealer.

Cleaning the inner cushion
- Do not immerse the inner cushion in water or any other liquid.
- Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the inner cushion.
- Treat light stains by wiping the inner cushion with a damp cloth, using a mild detergent.
- Difficult spots or stains can be cleaned by first saturating the spot and then using a soft brush to loosen the dirt, or by machine washing the emptied inner cover at 60°.
- If it is necessary to remove the SmartCells™ for cleaning, note the number of cells in each compartment.

Cleaning the outer cover
The outer cover can be machine washed inside-out. See the instructions on the label attached to the inside of the cover.

Disinfecting the cushion
In case of soiling with body fluids, and when transferring the cushion to another user, the cushion must be disinfected to avoid cross contamination.
- Clean the inner cushion and the outer cover as described above. When washing the outer cover, preferably use an anti-bacterial agent.
- Spray disinfectant on the outer cover and the inner cushion. Bend the compartments outwards to make sure that the spray mist gets into the gaps.

WARRANTY

Vicair offers a limited warranty against defects in workmanship and materials for a period of two (2) years after the original date of purchase, provided the product has been used normally. Any damage arising from abnormal use, or caused by improper handling, cleaning, or negligence, is excluded from this warranty. Should a defect in materials or workmanship occur within two (2) years from the original date of purchase, Vicair will, at its own choice, repair or replace the product free of charge. The outer cover is excluded from this warranty.
Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the product. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

For additional product information, see our website: www.vicair.com
Information about non-standard sizes is available upon request.

INLEIDING

U heeft gekozen voor een Vicair® Academy kussen. Wij zijn er van overtuigd dat u al snel de eenvoudige, betrouwbare en hoogwaardige werking ervan zult waarderen. Uw Vicair® Academy kussen is ontworpen voor het gebruik zoals omschreven in deze handleiding. Lees de handleiding volledig voordat u het kussen gaat gebruiken.

Het kussen bestaat uit de volgende onderdelen:

Binnenkussen
Het binnenkussen bestaat uit een aantal compartimenten, die worden gesloten met een ritssluiting. Het aantal en de vorm van de compartimenten hangt af van het kussen model. Elk compartiment is gevuld met een specifiek aantal driehoekige, met lucht gevulde SmartCells™.

Buitenhoes
Er zijn twee types buitenhoes beschikbaar:
- Comfair, gemaakt van ademend materiaal.
- Incontinentie, gemaakt van waterdicht incontinentiebestendig materiaal.

Beide types hebben een antislip bodem en het bovenmateriaal is rekbaar in twee richtingen. Tevens zijn er op de bodem klittenbandstroken bevestigd, waardoor het mogelijk is het kussen op de rolstoelzitting te fixeren.

MONTAGE

Controleren van de kussenmaat
Vergewis u ervan, samen met uw therapeut of verkoper, dat het kussen past bij de afmetingen van uw lichaam en uw rolstoel.

Breedte: Het kussen moet net zo breed zijn als de zitting van de rolstoel. Als uw rolstoel armsteunen of zijschermen heeft die het kussen kunnen tegenhouden, dan mag het kussen tot 2 cm breder zijn. Zorg ervoor dat het kussen niet in contact kan komen met de wielspaken.

Diepte: Het kussen moet net zo lang zijn als de zitting van de rolstoel, of tot 2,5 cm langer. Als het kussen nog langer is, adviseren wij om een harde bodemplaat onder het kussen te leggen, in de buitenhoes.

Het binnenkussen in de buitenhoes aanbrengen
- Controleer of de afmetingen van de buitenhoes overeenkomen met de afmetingen van het kussen.
- Verwijder de doorzichtige plastic folie.
- Open de rits in de buitenhoes volledig.
- Plaats het binnenkussen in de buitenhoes.
- Doe de lus door het oog in de bodemflap van de buitenhoes. Het resultaat ziet eruit zoals in fig. A.
- Sluit de rits in de buitenhoes. Pas op dat u het binnenkussen niet beschadigt.
- Gebruik het kussen altijd samen met de buitenhoes.

INSTALLATIE

Vicair beveelt aan om het kussen te installeren en aan te passen onder begeleiding van uw therapeut of verkoper.

- Zorg dat de zitting schoon en vetvrij is.
- Verwijder het beschermpapier van de zelfklevende stroken klittenband.
- Plaats het kussen op de zitting van uw rolstoel en druk het stevig vast. Zorg ervoor dat het lusje naar de achter/onderkant van uw rolstoel is gericht (fig. B). Om het kussen uit de stoel te verwijderen, kunt u het eenvoudig van het klittenband lostrekken.
- Ga enkele minuten op het kussen zitten, zodat het kussen zich aan de vorm van uw lichaam kan aanpassen.
- Pas zonodig de voetsteunen van uw rolstoel aan. Uw voeten moeten op de steunen rusten, terwijl uw dijen volledig contact maken met het kussen.

Wanneer u geen gebruik wenst te maken van het klittenband, kunt u de zelfklevende stroken eenvoudig verwijderen. Let wel, de twee stroken die op de bodemzijde zijn geconfectioneerd kunt u niet verwijderen.

Het aanpassen van de kussen vulling
Elk Vicair® Academy kussen is verdeeld in compartimenten die gevuld zijn met een specifiek aantal SmartCells™. Dit aantal hangt af van het model en de maat van het kussen. Indien nodig kan dit aantal worden verhoogd of verlaagd. De standaard vulgraad staat vermeld op het kussenlabel.

Controleren op doorzitten
Uw staartbeen en bekken mogen de bodem van het kussen niet raken. Het controleren op doorzitten moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en na aanpassingen aan de vulling van het kussen.

- Controleer op doorzitten, nadat u ongeveer 5 minuten op het kussen heeft gezeten.
- Vraag uw therapeut of adviseur een hand tussen het kussen en de rolstoelzitting te schuiven, terwijl u voorover leunt.
- Vraag de therapeut of adviseur om te controleren of uw billen ondersteund worden door een laag SmartCells™ van tenminste 3 centimeter, om te voorkomen dat de zitbeenderen de rolstoelzitting kunnen raken.
- Gebruik het kussen niet als doorzitten optreedt. In de meeste gevallen zal het probleem worden opgelost door de vulgraad van de compartimenten aan te passen, of door een ander model of maat kussen te gebruiken.

GEBRUIK

Controleren op roodheid van de huid
Controleer uw huid regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen dat u het kussen gebruikt. Als roodheid optreedt en niet verdwijnt na 15 minuten, moet u het kussen niet verder gebruiken. Raadpleeg uw therapeut of verkoper.

Gebruikersgewicht
Het maximale gebruikersgewicht is 250kg.

Gebruik op grote hoogte
Omdat iedere SmartCells™ gevuld is met lucht, kan het kussen anders aanvoelen als het wordt gebruikt op grote hoogte of in een vliegtuig. Onder zulke omstandigheden kan de stevigheid van het kussen worden aangepast door uit elk compartiment een paar cellen te verwijderen. Vicair beveelt aan om het kussen niet boven de 2400 m (boven zeeniveau) te gebruiken.

Gebruik in motorvoertuigen
Op dit moment zijn geen testgegevens beschikbaar over het veilig gebruik van Vicair® Academy kussens in motorvoertuigen. Daarom raden wij af het kussen in motorvoertuigen te gebruiken. Als alternatief kan de Academy Allrounder worden gebruikt (welke aan het lichaam kan worden bevestigd), als u aanvullende bescherming nodig heeft tijdens vervoer.

Het kussen door een ander persoon laten gebruiken
Voordat u iemand anders het kussen laat gebruiken moet het binnenkussen worden gereinigd en de buitenhoes worden gewassen. Desinfecteer beide delen. Zorg ervoor dat het kussen correct is aangepast aan de nieuwe gebruiker.

De buitenhoes vervangen
Onder normale gebruiksomstandigheden beveelt Vicair aan om de buitenhoes elk jaar te vervangen. Nieuwe buitenhoezen zijn los verkrijgbaar.

Brandbaarheid
Gebruik het kussen niet vlakbij open vuur of een sterke hittebron.

ONDERHOUD EN REINIGING

⚠ Pas op: Laat het kussen niet reinigen in de stomerij of in een zgn. autoclaaf. Het kussen is niet bestand tegen extreme hitte of druk. Indien de opgegeven wasinstructies niet in acht worden genomen, kan een versnelde veroudering van het kussen en/of de buitenhoes plaatsvinden.

Controleren op slijtage en kapotte cellen
Controleer het kussen om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen, of een groot aantal kapotte cellen, moet u het kussen niet langer gebruiken. Raadpleeg uw verkoper.

De buitenhoes reinigen

De buitenhoes kan binnenstebuiten in de wasmachine worden gewassen. Zie de instructies op het label aan de binnenkant van de hoes.

Het binnenkussen reinigen
- Dompel het gevulde binnenkussen niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen, of scherpe voorwerpen, om het binnenkussen te reinigen.
- Bij lichte verontreiniging veegt u het binnenkussen schoon met een vochtige doek en een licht schoonmaakmiddel.
- Zware verontreinigingen kunnen worden schoongemaakt door de vlek eerst in te weken met een schoonmaakmiddel en dan met een zachte borstel het vuil te verwijderen, of door de lege binnenhoes in de wasmachine te wassen op 60°.
- Als het voor het schoonmaken nodig is om de cellen te verwijderen, noteer dan het aantal SmartCells™ in elk compartiment.

Desinfecteren van het kussen
In geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen,en bij gebruik van het kussen door een ander persoon, moet het kussen gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.
- Reinig het binnenkussen en de buitenhoes zoals hierboven beschreven. Gebruik bij voorkeur een antibacterieel middel bij het wassen van de buitenhoes.
- Spuit een desinfecterend middel op de buitenhoes en het binnenkussen. Buig de compartimenten naar buiten zodat het middel goed in de spleten komt.

GARANTIE

Vicair biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten voor een periode van twee (2) jaar na de originele datum van aanschaf van het kussen, onder voorwaarde dat het kussen op normale wijze is gebruikt. Elke schade die ontstaat door abnormaal gebruik, onjuist hanteren, reinigen of nalatigheid, valt niet onder deze garantie. Indien er binnen twee (2) jaar na de originele datum van aanschaf van het kussen productie- of materiaalfouten optreden, zal Vicair, naar eigen inzicht en goeddunken, het kussen kosteloos repareren dan wel vervangen.
De buitenhoes valt buiten deze garantie. De garantie beperkt zich tot het repareren of vervangen van het product. In geen geval zullen de garantiekosten eventuele gevolgschade dekken of de kosten van de verkochte non-conforme producten overstijgen.

Voor aanvullende informatie (inclusief standaard modellen, maten en vulgraden), zie onze website: www.vicair.com.
Informatie over afwijkende maten is op verzoek beschikbaar.

EINLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Vicair® Kissen entschieden haben. Wir sind sicher, dass Sie von der einfachen Anwendung, der Zuverlässigkeit und den hervorragenden Eigenschaften überzeugt sein werden. Ihr Vicair® Academy Sitzkissen wurde für die Benutzung wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben entwickelt. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Benutzung.

Das Kissen besteht aus den folgenden Teilen:

Der Innenbezug
Der Innenbezug besteht aus mit Reißverschlüssen versehenen Kammern. Die Anzahl und Größe der Kammern hängt vom Kissenmodell ab. Jede Kammer ist mit dreieckigen, luftgefüllten SmartCells™ gefüllt.

Der Außenbezug
Es sind zwei Arten von Außenbezügen lieferbar:
- Comfair, mit Atmungsaktivem Obermaterial.
- Inkontinenz, aus feuchtigkeitsundurchlässigem Material.

Beide Ausführungen sind bi-elastisch und verfügen über eine Rutschhemmende Unterseite. Mit den am Boden des Kissens vorhandenen Klettstreifen lässt sich das Kissen auch auf dem Rollstuhlsitz befestigen.

ZUSAMMENFÜGEN DER EINZELTEILE

Kontrolle der Kissengröße
Kontrollieren Sie gemeinsam mit Ihrem Therapeuten oder Fachhändler, ob die Kissengröße mit den Maßen Ihres Rollstuhles bzw. Ihres Körpers übereinstimmt.

Sitzbreite: Das Kissen sollte mit der Breite Ihrer Rollstuhlsitzfläche übereinstimmen. Falls Seitenteile vorhanden sind, wodurch die Ausdehnung des Sitzkissens begrenzt wird, darf das Kissen bis zu 2 cm breiter sein. Bitte Kontrollieren Sie, dass die Kissenseiten nicht in die Speichen des Rollstuhlrades geraten können.

Sitztiefe: Das Kissen sollte mit der Länge Ihrer Rollstuhlsitzfläche übereinstimmen, oder bis zu 2,5 cm länger sein. Bei größerer Längenüberschreitung empfehlen wir die Einlage einer stabilen Sitzplatte in dem Kissenbezug, unterhalb des Innenkissens.

Zusammensetzen des Kissens mit dem Außenbezug
- Kontrollieren Sie, ob die Abmessungen des Bezuges mit der Größe des Kissens übereinstimmen.
- Entfernen Sie die Klarsichtfolien.
- Öffnen Sie den Reißverschluss des Außenbezuges komplett.
- Schieben Sie das Innenkissen in den Außenbezug.
- Führen Sie die Schlaufe durch die Öffnung im Außenbezug, wie in Abbildung A gezeigt.
- Schließen Sie den Reißverschluss des Außenbezuges und achten Sie darauf, den Innenbezug nicht zu beschädigen.
- Benutzen Sie das Kissen immer mit Außenbezug.

INBETRIEBNAHME

Vicair empfiehlt die erste Benutzung unter der Begutachtung Ihres Therapeuten oder Fachhändlers.

- Kontrollieren Sie ob der Rollstuhlsitz sauber und fettfrei ist.
- Entfernen Sie das Schutzband von der selbstklebenden Klettstreifen.
- Legen Sie das Kissen mit leichtem Druck auf den Rollstuhlsitz. Achten Sie auf die richtige Position der Schlaufe (hinten unten, Abb. B). Zum Entfernen des Kissens ziehen Sie es von den Klettstreifen ab.
- Setzen Sie sich einige Minuten auf das Kissen, bis es sich an Ihre Körperform angepasst hat.
- Falls nötig, stellen Sie die Fußrasten auf Ihre Unterschenkellänge ein. Ihre Füße sollten auf den Fußplatten stehen, während die Oberschenkel auf dem Kissen aufliegen.

Falls Sie das Kissen ohne Klettbefestigung nutzen wollen, entfernen Sie die selbstklebenden Klettstreifen. Beachten Sie, dass die auf dem Boden des Kissens aufgenähten Klettstreifen nicht entfernt werden können.

Anpassen der Kissenfüllung
Jedes Vicair® Kissen hat einen von Modell und Größe abhängigen individuellen Füllgrad. Der Füllgrad kann für jede Kammer des Kissen durch Entnahme oder Zufügung von SmartCells™ angepasst werden. Den werksseitigen Füllgrad finden Sie auf dem Label, dass sich am Innenkissen befindet.

Durchsitzkontrolle
Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen dürfen den Boden des Kissens nicht berühren. Führen Sie die Durchsitzkontrolle bei der ersten Benutzung und nach jeder Füllgradveränderung durch. Falls der Füllgrad des Kissens erheblich reduziert wird, sollte die Durchsitzkontrolle in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden.

- Kontrollieren Sie das Kissen auf durchsitzen nach einer Benutzungsdauer von mindestens 5 Minuten.
- Lassen Sie einen Therapeuten oder geschulten Fachhändler eine Hand zwischen das Kissen und die Sitzbespannung Ihres Rollstuhles stecken, während Sie sich nach vorne lehnen.
- Stellen Sie sicher, dass sich zwischen Ihrem Gesäß und der Bespannung SmartCells™ mit einer Höhe von mindestens 3 cm befinden.
- Benutzen Sie das Kissen nicht, falls Sie durchsitzen. In den meisten Fällen schafft eine Änderung des Füllgrades, oder die Verwendung einer anderen Größe oder eines anderen Modells Abhilfe.

BENUTZUNG

Kontrolle Ihrer Haut auf Rötungen
Kontrollieren Sie Ihre Haut regelmäßig, speziell in den ersten Tagen auf Rötungen. Falls auftretende Rötungen nicht nach 15 Minuten verschwinden, benutzen Sie das Kissen nicht weiter und Fragen Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler.

Benutzergewicht
Maximales Benutzergewicht ist 250 kg.

Benutzung in großen Höhen
Da jede SmartCells™ mit Luft gefüllt ist, verhält sich das Kissen in großen Höhen oder in Flugzeugen anders. Unter diesen Umständen kann die Härte des Sitzkissens durch die Entnahme einiger Zellen aus jeder Kammer angepasst werden.
Vicair empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 Metern über dem Meeresspiegel zu benutzen.

Benutzung in Fahrzeugen
Bisher sind noch keine Testdaten vorhanden über den sicheren Gebrauch von Vicair® Kissen in Fahrzeugen. Deshalb empfehlen wir den Gebrauch des Kissens im Fahrzeug nicht. Zur Alternative können Sie den Academy Allrounder (welche am Körper befestigt wird) benutzen, falls Sie zusätzlichem Schutz brauchen während einer Fahrt.

Weitergabe des Kissens an andere Benutzer
Vor der Benutzung des Kissens durch eine andere Person muss der Außenbezug und das Innenkissen desinfiziert werden. Stellen Sie sicher, dass das Kissen korrekt für diese Person angepasst ist.

Wechseln des Außenbezuges
Unter normaler Benutzung empfiehlt Vicair, den Außenbezug jährlich auszuwechseln. Ersatzbezüge können separat bestellt werden.

Brennbarkeit
Benutzen oder lagern Sie das Kissen nicht in der Nähe von offenen Brennstellen oder starken Hitzequellen.

WARTUNG UND REINIGUNG

⚠ Achtung: Reinigen Sie das Kissen nicht mit Heißdampf oder Hochdruck!
Das Kissen wird durch hohe Temperaturen oder Drücke beschädigt. Wenn die Reinigungsanweisungen nicht befolgt werden, wird das Kissen und/oder der Bezug deutlich schneller altern.

Kontrolle auf defekte Zellen
Alle drei Monate sollten Sie das Kissen auf defekte Zellen kontrollieren. Im Falle einer ernsthaften Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter und fragen Sie Ihren Fachhändler.

Reinigung des Innenkissens
- Tauchen Sie den Innenkissen nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie keine aggressiven oder schleifenden Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine Scharfen Gegenstände zur Reinigung.
- Reinigen Sie leichte Flecken auf dem Innenkissen mit einem feuchten Lappen und einen milden Reinigungsmittel.
- Stärkere Verschmutzungen können durch Einweichen und Verwendung einer weichen Bürste gereinigt werden, oder durch Waschen des geleerten Innenbezuges bei 60° C.
- Falls Sie die SmartCells™ aus dem Innenkissen entnehmen müssen, notieren Sie bitte die Anzahl der SmartCells™ in der jeweiligen Kammer.

Reinigung des Außenbezuges
Der Außenbezug kann, mit der Innenseite nach außen, in der Maschine gewaschen werden. Beachten Sie die Anleitung auf dem Label in der Innenseite des Bezuges.

Desinfizierung des Kissens
Im Falle der Verschmutzung des Kissens durch Körperausscheidungen und bei der weitergabe an andere Patienten muss das Kissen desinfiziert werden.
- Reinigen Sie das Innenkissen und den Außenbezug wie oben beschrieben. Bei der Wäsche des Außenbezugen verwenden Sie einen antibakteriellen Waschzusatz.
- Sprühen Sie den Außenbezug und das Innenkissen mit Desinfektionsspray ein. Ziehen Sie die einzelnen Kammern nach außen, um sicherzustellen, dass die Desinfektionsflüssigkeit auch die Zwischenräume erreicht.

GARANTIE

Vicair Produkte werden mit einer zweijährigen Garantie auf Materialfehler und Fehler in der Verarbeitung ausgeliefert. Dieser Zeitraum beginnt mit dem Tag der Auslieferung. Ein üblicher Gebrauch des Kissens wird vorausgesetzt. Jegliche Beschädigungen aufgrund von unüblicher Nutzung, Fehlern in der Reinigung und im Handling oder Fahrlässigkeit sind von der Garantie ausgeschlossen.
Im Garantiefall entscheidet Vicair, ob das Produkt kostenfrei repariert oder ersetzt wird. Der Außenbezug ist von der Garantie ausgeschlossen.
Garantieentschädigungen sind auf die Reparatur oder den Ersatz der Kissen beschränkt. In keinem Fall werden Kosten für nicht konforme Produkte als Ersatz übernommen.

Weitere Produktinformationen (Standard Modelle, Größen, Füllgrade) erhalten Sie auf unserer Website www.vicair.com
Informationen über Sondermodelle erhalten Sie auf Anfrage.

INTRODUKSJON

Takk for at du valgte en Vicair® Academy pute. Vi er sikker på at du vil sette pris på enkelheten, pålitelighet og putens gode effekt. Vicair® Academy puten din er designet til det formålet som beskrives i denne manualen. Les hele manualen før du tar puten i bruk.

Puten består av følgende deler:

Inner pute
Inner puten er bygget opp av lukkede kammer. Antall og form på kamrene avhenger av putemodellen. Hver avdeling er fylt med et bestemt antall triangulære, SmartCells™.

Ytter trekk
To typer ytter trekk er tilgjengelig:
• Comfair, laget av pustende materiale (standardtrekk).
• Inkontinens, laget av vannavstøtende inkontinens materiale (tilbehør).

Begge trekkene har anti-slip overflate på undersiden, og overflaten kan strekkes i to retninger. Bunnen av setetrekket har påmontert Velcro bånd, dette gjør det mulig å feste puten på rullestol sete.

MONTERING

Sjekk putestørrelsen
Se etter, sammen med terapeut eller selger, at puten passer kroppen din og rullestolen din.

Bredde: Puten skal ha samme bredde som setet på rullestolen din. Dersom rullestolen din har armlen eller klesbeskyttere som passer puten , kan puten være opp til 2 cm bredere. Se til at puten ikke kommer borti eikene på hjulene.

Lengde: Puten bør passe lengden på rullestolsetet, eller være opp til 2,5 cm lenger. Dersom puten er lenger enn dette, anbefaler vi å sette inn en solid setebunn under innerputen, inne i yttertrekket.

Tilpasse innerputen i yttertrekket
• Sjekk om dimensjonene av trekket til puten matcher dimensjon i pute.
• Fjern det gjennomsiktige plastrekket.
• Åpne glidlåsen på yttertrekket helt.
• Legg puten inn i trekket.
• Tre løkken gjennom åpningen på bunnfliken av yttertrekket. Resultatet skal se ut som på fig. A.
• Ta igjen glidelåsen på yttertrekket. Se til at du ikke skader innerputen.
• Yttertrekket skal alltid være på når du bruker puten.

PLASSERING

Vicair anbefaler å plassere og justere Academy putene under tilsyn av terapeut eller selger.
- Sørg for at rullestol sete er rent og avfettet.
- Fjern beskyttelses papiret på de selvklebende velcro båndene.
- Plasser puten på rullestolsetet og trykk den fast. Påse at vender ned og bak på rullestolen (fig. B). Puten kan enkelt fjernes fra sete ved å trekke den av velcroen.
- Sitt på puten et par minutter, for å tilpasse puten til dine former.
- Hvis nødvendig, juster benstøttene på rullestolen. Føttene skal kun hvile på de mens lårene skal ha full kontakt med puten.

Dersom du ikke ønsker å bruke velcroen, kan du bare fjerne de selvklebende båndene. Merk deg at båndene som er festet til selve trekket ikke kan fjernes.

Justering av fyllet i putene
Hver Vicair® pute har sine egne unike fyllings grad, avhengig av størrelse og modell. Hvis nødvendig, kan antallet justeres ved å fjerne eller legge til celler fra forskjellige rom i puten. Du finner standard fyllings grad på etiketten som er festet i det indre trekket.

Sjekk for "bottoming out"
Halebeinet ditt og bekkenet skal ikke berøre bunnen av puten. En slik sjekk skal utføres når puten tas i bruk, og etter at det er foretatt justeringer av fyllet i puten.
- Sjekk puten om brukeren sitter igjennom, etter å ha sittet på puten i omtrent 5 minutter.
- Skyv en hånd mellom puten og rullestol mens brukeren lener seg fremover.
- Kontroller at brukeren støttes av minst ca.3cm med SmartCells™.
- Bruk ikke puten dersom "bottoming out" forekommer. I de aller fleste tilfeller vil problemet løses ved å justere fyllingsgraden, eller benytte en annen modell eller størrelse på puten.

BRUK

Sjekk huden for rødhet
Sjekk huden din regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene du bruker puten. Dersom det oppstår rødhet som ikke forsvinner etter 15 min. skal du ikke fortsette å bruke puten. Konsulter da med terapeut eller selger.

Brukervekt
Max brukervekt 250kg.

Bruk ved høyt trykk
Fordi hver SmartCell™ er fylt med luft, kan putene oppleves anneledes når de brukes under høyt trykk eller i et fly. Under slike omsetendigheter, kan putens fasthet justeres ved å fjerne noen få celler fra hvert kammer. Vicair anbefaler å ikke bruke putene over 2400 m (8000 ft) ASL (above sea level).

Bruk i motoriserte kjøretøyer
Det foreligger for tiden ingen tilgjengelige data angående trygg bruk av Vicair® pute i kjøretøy. Derfor vil vi heller ikke oppmuntre til slik bruk. Som et alternativ kan Academy Allrounder (som kan festes til brukerens kropp), benyttes dersom du krever ekstra god sikkerhet under transportering. Å få en biltilpasser til å plassere en pute ned i et bilsete, er et annet alternativ.

Overføre puten til en annen bruker
Før du lar en annen bruker bruke puten, skal innerputen rengjøres og yttertrekket vaskes. Begge deler skal desinfiseres. Se til at puten er korrekt justert til den nye brukeren.

Erstatting av yttertrekket
Ved normalt bruk, anbefaler Vicair å erstatte yttertrekket hvert år. Slike trekk kan bestilles separat.

Brannfare
Puten er testet og godkjent i henhold til gjeldende brannkrav. Det anbefales allikevel å være forsiktig med å plassere puten nærme åpne flammer eller kilder med høye temperaturer.

VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

⚠ Vær forsiktig: Puten skal ikke rengjøres med steamer eller autoclave. Puten tåler ikke så høe temperaturer eller trykk. Dersom vaskeanvisningen ikke følges, vil puten og/eller pute trekket mest sannsynlig eldes raskere.

Sjekk for slitasje og ødelagte celler
Hver tredje måned skal puten sjekkes for slitasje og ødelagte celler. Dersom det har oppstått alvorlige skader eller et stort antall celler er ødelagt, skal du ikke fortsette å bruke puten. Ta kontakt med selger.

Rengjøring av innerputen
- Dypp ikke innerputen I vann eller annen væske.
- Ikke benytt aggressive eller slitende rensere, eller skarpe objekter for og rense innerputen.
- Behandle lyse flekker ved og tørke av innerputen med en fuktig klut, og et mildt rensemiddel.
- Vanskelige flekker kan fjernes ved først og mette flekken, for deretter og benytte en myk børste for og løsne smusset, eller ved 60° maskinvask av det tomme innertrekket.
- Om det er nødvendig og fjerne SmartCells™ for rengjøring, noter antall SmartCells™ hvert kammer.

Rengjøring av yttertrekket
Yttertrekket kan maskinvaskes med innsiden ut. Se instruksjoner på merkelappen på innsiden av trekket.

Desinfisering av putene
Putene må desinfiseres for kroppsvæsker og ved bytting av bruker for å unngå smitte.
- Rengjør innerputen og yttertrekket som beskrevet over. Når yttertrekket rengjøres anbefales det å bruke antibakterielt middel.
- Spray desinfeksjonsmiddelet på yttertrekket og på innerputen. Bøy kamrene utover for å være sikker på at middelet kommer til over alt.

GARANTI

Vicair tilbyr en begrenset garanti på mangler i tilvirkningen og i materialet på to (2) år etter den opprinnelige kjøpsdatoen. Skader som oppstår på grunn av unormal bruk, eller feil behandling, rengjøring eller neglisjering, ekskluderes fra denne garantien. Dersom en defekt oppstår innen to (2) år fra opprinnelig kjøpsdato, vil Vicair reparere eller erstatte produktet uten kostnader. Yttertrekket er eksludert fra denne garantien. Garantien begrenser seg til reparasjoner og erstatning av produktet.

For ytterligere produktinformasjon (inkludert standard modeller, størrelser & fyllingsgrader), se vår web side: www.vicair.com eller kontakt Invacare. Informasjon om ikkke-standardiserte størrelser er tilgjengelig ved etterspørsel.

INTRODUKTION

Tack för att du har valt en Vicair® Academy Dyna. Vi är övertygade om att du kommer att uppskatta dynans enkelhet, säkerhet och höga kvalitet.
Vicair® Academy dynorna är utformade för användning beskrivna i denna bruksanvisning. Innan du använder din nya Vicair® dyna, ber vi dig läsa denna enkla bruksanvisning.

Dynorna består av följande delar:

Innerdynan
Innerdynan är utformad med kamrar med blixtlås. Antalet och formen på kamrarna beror på modellen på dynan. Varje kammare är fylld med ett specifikt antal tetraformade luftfyllda SmartCells™.

Ytteröverdrag
Det finns två typer av ytteröverdrag:
• Comfair - Standard, tillverkat av ett luftgenomsläppligt tyg.
• Inkontinens, tillverkat av ett vätsketätt material.

Materialet som används är dubbelt och kan sträckas i två riktningar för att garantera optimal funktion. Båda överdragen har ett anti-glid material på undersidan för att få en stabil positionering på rullstolens sits. Undersidan av dynöverdraget är försedd med Velcro band, detta gör det möjligt att fixera dynan mot rullstolens sits.

MONTERING

Kontrollera storleken på dynan
Kontrollera tillsammans med en arbetsterapeut eller hjälpmedelskonsulent att dynans storlek passar dig och din rullstol.

Bredd: Dynan bör passa rullstolens sittbredd. Om rullstolen är utrustad med arm- eller sidostöd som kan kombineras med dynan kan det accepteras att dynan är 2 cm bredare.
Djup: Dynan bör passa längden på rullstolens sits eller vara 2,5 cm längre. Om dynan är längre bör ett sitsinlägg placeras under dynan men på insidan av det yttre överdraget.

Placering av innerdynan i ytteröverdraget
• Kontrollera att storleken på det yttre överdraget stämmer med dynans storlek.
• Ta bort plastemballaget.
• Öppna blixtlåset på ytteröverdraget.
• Placera innerdynan i ytteröverdraget.
• Bärstroppen i bandet på innerdynan skall träs igenom metallögat bak på bandet på ytteröverdraget (fig. A).
• Dra igen blixtlåset försiktigt och se till att innerdynan inte skadas.
• Använd alltid dynan med ytteröverdraget på.

INSTALLATION

Vicair rekommenderar att installation och justering av Academy dynorna sker med hjälp av en arbetsterapeut eller hjälpmedelskonsulent.
- Kontrollera att rullstolens sits är ren och avfettad.
- Avlägsna skyddspappret från den självhäftande Velcron.
- Lägg dynan på sitsen och tryck fast den. Se till bärstroppen är nedåt och bakåt i rullstolen (fig B). Dynan kan enkelt tas bort genom att dra av den från Velcron.
- Sitt på dynan i några minuter för att dynan skall anpassa sig efter din kroppsform.
- Om det behövs, justera fotstöden på rullstolen. Fötterna skall vila på fotstödet samtidigt som lårbenet har kontakt med dynan.

Om du väljer att inte använda Velcron, kan du enkelt avlägsna den självhäftande delen. Notera att den påsydda delen av Velcron på undersidan av överdraget inte går att avlägsna.

Fyllnadsjustering
Alla Vicair® Academy dynor har ett specifikt antal SmartCells™ i varje sektion (se tabell på dynan). Det är möjligt att vid behov justera dynans fyllnadsgrad detta genom att lägga till eller ta bort SmartCells™ för att anpassa dynan till olika brukare. Du kan hitta fyllnadsgrads schema på etiketten som finns på det inre överdraget.

Kontroll av "sitta igenom"
Svanskotan och bäckenet skall inte sitta igenom dynan. Kontroll av att man inte sitter igenom kan ske först efter det att fyllnadsjustering av dynan är gjord.
- Kontrollera att inte brukaren inte sitter igenom det nuvarande antal celler som är under bäckenet. Denna test bör göras med full nedsänkning i dynan, vanligtvis efter ca 5 minuter.
- Ta hjälp av en kunnig person som placerar en hand under bäckenet, mellan dynan och rullstolen medans du böjer dig framåt.
- Säkerställ att det är minst ca 3 cm kvar med SmartCells™ mellan bäckenet och rullstolen.
- Använd inte dynan om du sitter igenom. I de flesta fall kan man justera fyllnadsgraden i kamrarna för att anpassa dynan eller använda en annan modell eller storlek på dynan för att lösa problemet.

ANVÄNDNING

Kontrollera rodnad på huden
Kontrollera huden kontinuerligt mot rodnad, speciellt de först dagarna. Om det uppstår rodnad på huden och detta inte försvinner efter 15 minuter, kan det indikera tryckproblem och användning av dynan skall då avbrytas. Kontakta din arbetsterapeut eller hjälpmedelskonsulent för konsultation.

Brukarvikt
Max brukarvikt 250 kg.

Användning av dynan vid större höjder
Då varje SmartCell™ är fylld med luft kan dynan fungera olika när den används vid höga höjder eller i ett flygplan. Under sådana omständigheter kan dynan justeras genom att ta bort några celler från varje kammare. Vicair rekommenderar att inte använda dynan vid höjder över 2400 m över havet.

Användning av dynan i motorfordon
Inga testresultat finns för närvarande tillgängliga om säkerhet vid användning av Vicair® dynor i motorfordon. Därför rekommenderar vi inte användning av dynan i motorfordon. Som ett alternativ kan Academy Allrounder (som fästs på brukarens kropp) användas om ytterligare skydd behövs vid transport.

Överflyttning av dynan till annan brukare
Innan man ger dynan till en annan brukare, ska innerdynan göras ren samt ytteröverdraget tvättas. Desinficera båda delarna. Kontrollera att dynan är korrekt justerad för den nya brukaren.

Byta ut ytteröverdraget
Vid normal användning rekommenderar Vicair att byta ytteröverdraget varje år. Ytteröverdraget kan köpas separat.

Antändlighet
Använd inte eller lämna dynan nära en öppen brasa eller källor som har hög temperatur.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

⚠ Observera: Innerdynan kan inte maskintvättas eller autoklaveras. Dynan klarar inte svår hetta eller tryck. Om tvättanvisningen inte följs är det troligt att dynan och/eller överdraget åldras fortare.

Kontroll av slitage och skadade celler
Var tredje månad bör dynan kontrolleras efter slitage och skadade celler. Om allvarlig skada har uppstått eller för många celler är skadade, använd inte dynan. Kontakta din arbetsterapeut eller hjälpmedelskonsulent för konsultation.

Rengöring av det inre överdraget
- Sänk inte ner det inre överdraget i vatten eller någon annan vätska.
- Använd inte aggressiva , slipande rengöringsmedel, eller skarpa föremål vid rengöring av det inre överdraget.
- Behandla enklare fläckar genom att torka av det inre överdraget med en fuktig trasa, använd milt rengöringsmedel.
- Svåra smutsfläckar kan behandlas genom att blöta fläcken och borsta med mjuk borste för att lösa upp smutsen, eller tvätta det tömda inre överdraget i vättmaskin 60°.
- Vid tvätt i maskin är det nödvändigt att tömma det inre överdraget på SmartCells™. Vid tömning notera antalet SmartCells™ i varje sektion för att underlätta återställande av dynan.

Rengöring av ytteröverdraget
Ytteröverdraget kan maskintvättas med avigsidan utåt. Följ instruktionerna som är fäst på insidan av överdraget.

Desinficering av dynan
Om dynan är nedsmutsad med kroppsvätskor eller om en ny brukare skall använda dynan måste dynan desinficeras först för att undgå risk av eventuell smitta.
- Rengör innerdynan och ytteröverdraget enligt ovan. Vid tvättning av ytteröverdraget använd ett anti-bakterie medel.
- Använd desinfektionsmedel på ytteröverdraget och innerdynan och se till att medlet når ner i mellanrummet mellan kamrarna genom att böja dessa utåt.

GARANTI

Vicair ger en garanti på defekter i tillverkningen eller i materialet över en period på två (2) år efter försäljningsdatum, förutsatt att normal användning har skett. Varje skada som uppstår på grund av onormalt bruk som t ex ovarsam behandling, rengöring och vårdslöshet, ingår ej i garantin. Skulle en defekt i materialet eller tillverkningen uppstå inom de två (2) åren, från Invacares försäljningdatum, vill Vicair på eget initiativ, reparera eller ersätta detta utan extra kostnader. Det yttre överdraget är exklusive denna garanti. Garantin täcker inte konsekvensiella skador och övergår inte kostnaden för vad varan är såld.

För övrig produktinformation gå in på vår hemsida www.vicair.com eller Invacares hemsida www.invacare.se
Fråga oss gärna om storlekar på dynor som är utöver standardformat.

Introduktion
Tak fordi du har valgt en Vicair® Academy pude. Vi er sikker på, at du hurtigt vil lære at sætte pris på dens enkle udførelse, pålidelighed og effektive virkning.

Denne brugermanual gælder for følgende Vicair® Academy puder:
• Twin 6 og Twin 10
• Positioner Plus 6 og Positioner Plus 10
• Adjuster 6 og Adjuster 10
• Vector

Bemærk: Der er påsyet et hvidt mærke på bagsiden af inderbetrækket med indikation af model, størrelse, HMI-nr. og serienr.

Før du tager din nye Vicair® Academy pude i brug, bør du læse følgende enkle og vigtige anvisninger, så du kan føle dig sikker og få fuldt udbytte af puden.

Kontroller pudens størrelse:
Kontroller at puden har den rigtige størrelse til brugeren og kørestolen.
Vicair® Academy puderne leveres i følgende standard størrelser: (bredde x dybde)

Twin kan fås i forskellige størrelser på forskellige markeder. I Danmark fås Twin i samme størrelser som de andre Vicair® puder, som det fremgår skemaet side 2

Bredde: Puden skal passe til kørestolens sædebredde. Hvis kørestolen er monteret med armlæn eller tøjbeskyttere, kan puden være 2 cm bredere. Sørg for at puden ikke kommer i klemme i egerne.
Dybde: Puden skal passe til kørestolens sædedybde eller være op til 2,5 cm længere. Hvis puden er mere end 2,5 cm længere end kørestolssædet, anbefales det at montere en fast bund under puden mellem pude og yderbetræk.

Montering af yderbetræk
Din Vicair® Academy pude leveres med standardbetræk eller inkontinensbetræk. Begge betræk har skridsikker bund og velcrostriber for at sikre positionering af puden i kørestolen. Begge betræk er strækbare i alle retninger.

Bemærk: Betrækket skal benyttes sammen med puden. For at puden skal fungere optimalt, skal der altid være monteret yderbetræk på puden.

Før du tager puden i brug første gang, fjernes den klare plast fra såvel pude som betræk. Lyn betrækket op og monter dette på puden. Sørg for at puden vender rigtigt i forhold til indikationsmærkaten på betrækket.

Bemærk: Den blå løkke, der er monteret bagerst på puden, skal passe i tilsvarende hul i betrækket.

Bemærk: Luk forsigtigt lynlåsen og sørg for ikke at beskadige det inderste betræk.

Justering af fyldningsgraden
Alle Vicair® Academy puder har afhængig af størrelse og model sin egen specielle fyldningsgrad; et mål for, hvor mange SmartCells ™ puderne indeholder. Antallet varierer fra pude til pude. Det er muligt at ændre fyldningsgraden ved blot at fjerne nogle celler eller lægge flere i de forskellige kamre og derved tilpasse puden til den enkelte brugers behov. Fyldningsgraden før puden tilpasses, fremgår af det hvide mærke syet på hjørnet af inderbetrækket.

Bemærk: Ændring af pudens fyldningsgrad bør kun udføres af autoriseret personale.

Beskrivelse af forskellige Academy puder
Puderne Twin 6 og Twin 10 er opdelt i 2 lige store kamre med lavere fyldningsgrad i det bagerste kammer. Denne facon hjælper til en stabil og korrekt siddestilling, hindrer fremadskridning og giver god trykaflastning under sædeknuderne.
Puderne Positioner 6 og Positioner 10 har samme opdeling som Twin og derudover 2 sidekamre, der yder større sidestabilitet og hindrer udadrotation.
Puderne Adjuster 6 og Adjuster 10 er udviklet til at yde optimal støtte eller korrigering ved asymmetrisk kropsfacon. Den er desuden velegnet, hvis man ønsker at gå kørestolen frem med det ene ben.
Puden Vector giver øget støtte og positionering pga. 2 indbyggede højder af kamrene. De 2 sidekamre giver stabilitet til bækkenet og hindrer udadrotation af benene. Abduktionskilen hindrer indadrotation og "styrer" benene. Puden modvirker fremadskridning.

Alle Academypuder har max brugervægt 250 kg.

Sørg for at brugeren ikke sidder igennem puden
Vicair® Academy puderne er designet således, at risikoen for at sidde igennem puderne er minimal. Det er dog vigtigt at sikre sig, at brugeren får tilstrækkeligt støtte og ikke sidder på pudens underlag uden aflastning fra minimum et lag luftceller. Specielt tynde personer er mere tilbøjelige til at sidde igennem puden end tungere personer. Dette betyder dog ikke, at de tunge brugere ikke er i farezonen. Dette bør undersøges ved ibrugtagning af puden første gang og derefter tilpasse fyldningsgraden i puden.

Sådan undersøges, at brugeren ikke sidder igennem puden
Det kan undersøges, om der er tilstrækkeligt med celler i puden under brugerens siddeknuder ved at mærke under den ene siddeknude samtidig med, at brugeren læner sig lidt forover. Brugeren skal helst have siddet på puden i minimum 5 minutter. Mærk efter om der er kontakt med underlaget. Der skal være ca. 3 cm afstand mellem siddeknude/haleben og kørestolens sæde.
Med alle nye antidecubitus produkter, er det vigtigt at holde øje med brugerens hud de første par dage. Hvis der opstår rødme eller ømhed i huden, skal brugeren ikke fortsat sidde på puden. Kontakt da straks terapeuten for yderligere hjælp. Puden bør efterses hver 3. måned for ødelagte celler, da dette vil kunne reducere aflastningen og stabiliteten.

Brug af Vicair® Academy puden i højere luftlag.
Ved brug af Vicair® Academy puderne i højder, hvor lufttrykket ændres (eks. i fly), er der risiko for, at puden ikke fungerer tilstrækkeligt, da cellerne i puden indeholder luft. Det kan derfor være en god ide ikke at benytte puden under disse omstændigheder. Puden kan dog anvendes uden problemer, når lufttrykket er normalt igen.

Beskadiget pude
Hvis Vicair® Academy puden er ødelagt, bør puden ikke anvendes. Kontakt terapeuten for nærmere oplysninger om brug af samme eller ny pude.

Transport
Hvis brugeren transporteres i bil siddende i kørestolen, skal Vicair® Academy puden altid være forsvarligt fastspændt til kørestolen. Hvis puden ikke fastspændes, kan dette resultere i, at puden og bruger glider ud af stolen og brugeren kommer til skade. Fastgør puden ved hjælp af en rem.

Brandsikring
Brug eller efterlad aldrig puden tæt ved åben ild eller kraftig varme.

Vedligeholdelse og rengøring
Vicair® Academy puderne er designet med henblik på lav vedligeholdelse og på at være nem at benytte.
Yderbetrækket kan maskinvaskes og tørretumles med vrangen ud – følg vaskeanvisningen på mærkatet inden i betrækket.
Det blå inderbetræk kan tørres med en fugtig klud.

Bemærk: Inderbetrækket og Smartcells™ kan ikke maskinvaskes eller autoklaveres, da de dermed ødelægges. Læg ikke puden i blød i vand eller anden form for væske.

Hvis puden skal benyttes af en anden bruger, anbefales det at bruge et antibakterielt rengøringsmiddel til betrækket.

Bemærk: Eftersom Vicair® Academy puderne er fyldt med hundredvis af Smartcells™ vil punktering af enkelte celler ikke have indflydelse på trykaflastningseffekten. Dette ændres dog hurtigt, hvis mange celler ødelægges. Undersøg puden hver 3 måned for ødelagte celler. Hvis brugeren pludselig sidder igennem puden, kan for mange ødelagte celler være årsagen.

Begrænset holdbarhed på yderbetrækket
Ved normal brug anbefaler vi, at yderbetrækket udskiftes én gang årligt. Intensiv eller forkert brug kan afkorte betrækkets levetid væsentligt. Det er vigtigt ikke at benytte puden, hvis yderbetrækket er ødelagt.

Garanti
Vicair giver 2 års garanti mod fabrikations- og materialefejl regnet fra den oprindelige købsdato, forudsat at produktet udelukkende er anvendt efter sit formål.
Ved skade opstået på baggrund af unormalt brug, eksempelvis forkert håndtering, uhensigtsmæssig rengøring eller skødesløshed frafalder garantien.
Skulle en fabrikations- og materialefejl opstå inden for 2 år regnet fra den oprindelige købsdato, vil Vicair efter eget valg reparere eller bytte produktet uden beregning.
Garantien omfatter ikke punktering, revner eller brandmærker.
Betrækket er ligeledes ikke omfattet af garantien, men nyt betræk kan købes separat.

For yderligere produktinformation inkl. standardpuder, størrelser og fyldningsgrader se Invacares hjemmeside: www.invacare.dk eller www.vicair.com.

ESITTELY

Kiitos, kun valitsitte Vicair® Academy-istuintyynyn. Olemme varmoja, että tulette arvostamaan tyynyjemme yksinkertaisuutta, luotettavuutta ja niiden erinomaista vaikutusta. Vicair® Academy-istuintyyny on suunniteltu käytettäväksi tämän käyttöohjeen mukaisesti. Lue siis käyttöohje huolella läpi ennen kuin otat istuintyynyn käyttöösi.

Istuintyyny koostuu seuraavista osista:

Tyynyosa
Tyynyosa koostuu vetoketjullisista osastoista. Osastojen lukumäärä ja muoto riippuu istuintyynymallista. Jokainen osasto on täytetty tietyllä määrällä kolmikulmaisia ilmatäytteisiä SmartCell™-ilmakartoita.

Päällinen
Valittavana on kahta erilaista päällistä:
• Comfair, valmistettu hengittävästä kankaasta
• Incontinence, valmistettu vedenpitävästä kosteutta eristävästä materiaalista

Molemmissa päällisissä on liukumisenestopohja sekä molempiin suuntiin joustava päällysosa. Istuintyynyn päällisen alaosassa on kaksi tarranauhaa, joiden avulla tyyny kiinnittyy pyörätuolin istuinkankaaseen.

ESIVALMISTELUT

Istuintyynyn koon tarkistus
Varmista terapeutiltasi tai apuvälineen luovuttajaltasi, että istuintyynyn koko on sinulle sopiva ja että se mahtuu pyörätuoliisi.

Leveys: Tyynyn leveyden tulisi olla sama kuin pyörätuolisi istuimen leveys. Jos pyörätuolisi käsinojat tai sivusuojat voivat pidellä tyynyä, voi se olla 2 cm leveämpi. Varmista, että istuintyyny ei osu pyörätuolin pinnoihin.

Pituus: Tyynyn tulisi olla joko yhtä pitkä tai enintään 2,5 cm pidempi kuin pyörätuolisi istuin. Jos tyyny on 2,5 cm pyörätuolin istuinta pidempi, suosittelemme kiinteän istuinalusen käyttämistä tyynyosan alla tyynynpäällisen sisäpuolella.

Päällisen asettaminen
• Tarkista, että tyynynpäällisen mitat sopivat tyynyn mittoihin.
• Poista tyynyn ja päällisen muovisuojat.
• Avaa päällisen vetoketju kokonaan.
• Aseta tyyny päällisen sisään.
• Pujota tyynyn kantokahva päällisen takaosassa olevan reiän läpi (kts. kuva A).
• Sulje päällisen vetoketju varovasti, ettei tyynyosa jää väliin ja repeydy.
• Käytä tyynyä aina päällisen kanssa.

KÄYTTÖÖNOTTO

Vicair suosittelee Academy-istuintyynyjen sovittamista ja säätämistä terapeutin tai apuvälineen luovuttajan läsnä ollessa.
- Tarkista, että pyörätuolin istuinkangas on puhdas ja tahraton rasvasta.
- Poista tarranauhoista suojaava teippinauha.
- Aseta istuintyyny pyörätuolin istuinkankaalle ja painele tyynyä kunnolla istuinkangasta vasten. Tarkista, että silmukka on alaspäin ja osoittaa pyörätuolin selkänojaa kohti (kuva B). Irrotettaessa tyyny pyörätuolin istuinkankaasta vedä se irti tarranauhoista.
- Istu tyynyn päällä pari minuuttia, jotta tyyny mukautuu sinulle sopivaksi.
- Säädä tarvittaessa pyörätuolin jalkatukia. Jalkojen tulee levätä jalkatukien päällä samalla kun reidet tukeutuvat istuintyynyyn.

Mikäli et halua käyttää tarranauhoja, voit poistaa ne. Huomaa, että tarranauhoja, jotka ovat kiinnitetty istuinpäällisen alaosaan, ei voida poistaa.

Tyynyn täytteen säätäminen
Jokaisessa Vicair®-tyynyssä on erilainen täyttöaste riippuen koosta ja mallista. Tyynyn täyttöastetta voidaan muuttaa poistamalla tai lisäämällä ilmakartioita tyynyn eri osastoista. Täyttöastemäärästä on tietoa tyynynsuojuksessa kiinni olevassa tuoteselosteessa.

Pohjakosketuksen tarkistaminen
Häntäluusi ja lantion luittesi ei pitäisi koskettaa tyynyn pohjaa. Pohjakosketuksen tarkistaminen pitäisi tehdä ensimmäisellä käyttökerralla ja uudelleen tyynyn ilmakartioiden säätämisen jälkeen.
- Tarkista tyynyn pohjakosketus istuttuasi tyynyn päällä noin 5 minuutin ajan.
- Anna terapeuttisi tai apuvälineen luovuttajasi työntää kätensä tyynyn ja pyörätuolin istuimen väliin samalla kun nojaat eteenpäin.
- Varmista, että pakaroittesi alla on ainakin noin 3 cm:n verran SmartCell™-ilmakartioita
- Älä käytä istuintyynyä, mikäli tunnet pohjakosketuksen. Useissa tapauksissa ongelma poistuu, jos ilmakartioiden täyttöastetta lisätään eri osastoissa tai istuintyyny vaihdetaan toisen malliseksi tai eri kooksi.

KÄYTTÖ

Ihon punoituksen tarkistus
Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee ja se ei häviä 15 min. jälkeen, älä jatka istuintyynyn käyttöä. Ota yhteyttä joko terapeuttiisi tai apuvälineen luovuttajaasi.

Käyttäjän enimmäispaino
Käyttäjän enimmäispaino on 250 kg.

Käyttö korkeassa ilmanalassa
Koska tyynyn sisällä olevat ilmakartiot ovat ilmatäytteisiä, saattaa tyyny käyttäytyä erilailla korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa. Näissä tilanteissa voidaan tyynyn tukevuutta säätää poistamalla muutama ilmakartio kustakin osastosta. Vicair ei suosittele istuintyynyn käyttöä yli 2400 m:n korkeudessa merenpinnan yläpuolella.

Käyttö moottoriajoneuvoissa
Vicair®-istuintyynyjen turvallisesta käytöstä moottoriajoneuvoissa ei tällä hetkellä ole olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme suosittele istuintyynyn käyttöä moottoriajoneuvoissa. Sen sijaan Academy-malliston sporttista vyömäistä istuintyynyä (kiinnitetään käyttäjän vartaloon) voidaan käyttää kuljetuksen aikana, mikäli tarvitaan lisäsuojaa.

Istuintyynyn luovuttaminen toiselle henkilölle
Ennen kuin annat toisen henkilön käyttää istuintyynyä, puhdista tyyny ja pese päällinen. Desinfioi vielä molemmat. Tarkista lisäksi, että tyyny on säädetty oikein uudelle henkilölle.

Päällisen uusiminen
Vicair suosittelee päällisen uusimista vuosittain normaalikäytössä. Vaihtopäällisiä saa ostettua erikseen.

Syttyvyys
Älä käytä tai jätä istuintyynyä lähelle avotulta äläkä muutenkaan altista sitä korkeille lämpötiloille.

HUOLTAMINEN JA PUHDISTAMINEN

⚠ Varoitus: Älä pese tyynyä höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin. Tyyny ei kestä korkeata lämpöä eikä painetta. Mikäli annettuja puhdistusohjeita ei noudateta, on todennäköistä, että istuintyyny ja /tai päällinen kuluvat käytössä nopeammin.

Kuluneiden ja rikkoutuneiden ilmakartioiden tarkistus
Tarkista ilmakartioiden kunto joka kolmas kuukausi. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on rikkoutunut, älä enää käytä tyynyä. Ota yhteys apuvälineen luovuttajaan.

Tyynyosan puhdistus
- Älä upota tyynyä veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä käytä voimakkaita ja hankaavia puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.
- Käsittele vähäiset tahrat pyyhkimällä tyyny kostealla kankaalla käyttäen mietoa puhdistusainetta.
- Likaiset kohdat tai tahrat puhdistetaan ensin liottamalla kohta ja tämän jälkeen harjaamalla lika pois pehmeällä harjalla tai pesemällä ilmakartioista tyhjennetty tyyny pesukoneessa 60°:ssa.
- Jos on tarvetta poistaa ilmakartiot puhdistuksen ajaksi, laske ilmakartioiden määrä kussakin osastossa.

Päällisen puhdistus
Päällinen voidaan pestä pesukoneessa nurinpäin käännettynä sekä tämän jälkeen kuivata kuivausrummussa. Katso päällisen sisäpuolelle kiinnitettyä tuoteselostetta pesuohjeineen.

Tyynyn desinfiointi
Jos tyyny on likaantunut eritteistä on se desinfioitava. Tyyny on myös desinfioitava jos se annetaan toisen henkilön käyttöön.
- Puhdista tyynyosa sekä päällinen yllä olevien ohjeiden mukaisesti. Päällistä pestäessä käytetään mieluiten antiseptistä puhdistusainetta.
- Suihkuta desinfioivaa ainetta päälliselle ja tyynyosaan. Paina tyynyn osastoja sivulle, jotta ainetta pääsee myös niiden rakoihin.

TAKUU

Vicair myöntää tuotteelleen rajoitetun takuun, joka kattaa valmistusvirheestä tai viallisesta valmistusmateriaalista johtuvat viat kahden (2) vuoden ajan alkuperäisestä ostopäivästä laskettuna. Tämä koskee vain normaalissa käytössä ilmenneitä vikoja. Takuu ei kata tuotteen väärinkäytöstä, vääränlaisista puhdistusmenetelmistä tai huollon laiminlyönnistä johtuvia vikoja. Jos valmistusvirheestä tai viallisesta valmistusmateriaalista johtuva vika ilmenee kahden (2) vuoden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä laskettuna, Vicair valintansa mukaan korjaa tuotteen tai korvaa sen uudella vastaavalla tuotteella. Päällinen on takuun ulkopuolella. Takuukorvaukset ovat täten rajoitetut tyynyn korjaamiseen tai uusimiseen.

Lisää tuotetietoutta saat kotisivuiltamme www.vicair.com.

AVANT-PROPOS

Merci pour choisir le coussin Vicair® Academy. Nous sommes persuadés que vous apprécierez sa simplicité, fiabilité et son effet fantastique.
Le coussin Vicair® Academy a été conçu pour l'usage tel que décrit dans ce manuel, que nous vous demandons de lire entièrement avant d'utiliser votre coussin.

Le coussin se compose des éléments suivants:

Coussin interne
Le coussin interne est formé de compartiments à fermeture éclair. Le nombre et la forme des compartiments dépendent du modèle. Chaque compartiment contient un certain nombre de cellules SmartCells™ triangulaire gonflées d'air.

Housse extérieure
Deux types de housse extérieure sont disponibles:
• Comfair, en tissu perméable à l'air.
• Incontinence, en matière imperméable résistante à l'incontinence imperméable.

Les deux types de housse ont une surface inférieure antidérapante et une surface supérieure extensible en deux sens. A la fois au dessous du coussin se trouvent des bandes velcro qui peuvent fixer le coussin au siège du fauteuil roulant.

ASSEMBLAGE

Vérifier la taille du coussin
Assurez-vous avec l'aide de votre thérapeute ou de votre fournisseur, que le coussin est adapté à votre taille et à votre fauteuil roulant.

Largeur: La largeur du coussin doit correspondre à la largeur du siège de votre fauteuil roulant. Si celui-ci est équipé d'accoudoirs ou de protections latérales pouvant maintenir le coussin, le coussin pourra avoir 2 cm de plus (0.8"). Assurez-vous qu'il ne puisse pas se coincer dans les rayons des roues.

Longueur: La longueur du coussin doit correspondre à la longueur du siège du fauteuil roulant, il peut éventuellement avoir 2,5 cm (1") de plus. Si le coussin est plus long, nous recommandons de glisser un fond rigide dans la housse extérieure, sous le coussin interne.

Insérer le coussin interne dans la housse extérieure
• Contrôlez que les dimensions de la housse extérieur correspondent avec les dimensions du coussin.
• Enlevez les plastiques d'emballage transparents.
• Ouvrez entièrement la fermeture éclair de la housse extérieure.
• Insérez le coussin interne dans la housse extérieure.
• Faites passer la boucle dans l'œillet du rabat inférieur de la housse extérieure. La figure A montre quel doit être le résultat.
• Remontez la fermeture éclair de la housse extérieure. Faites attention à ne pas abîmer le coussin interne.
• N'utilisez jamais le coussin sans la housse extérieure.

INSTALLATION

Vicair recommande d'installer et ajuster le coussin Academy sous la surveillance de votre thérapeute ou fournisseur. Le siège doit être propre et pas graisseux.
- Enlève le papier protecteur des bandes velcro autocollantes.
- Place et appui bien le coussin sur le siège du fauteuil roulant.
- Fais attention que la gansette est dirigée vers l'arrière de votre fauteuil roulant.
- Pour enlever le coussin du fauteuil on peut simplement détacher la bande velcro.
- Asseyez-vous pendant quelques minutes sur le coussin, de sorte que le coussin puisse s'adapter à l'anatomie de votre corps.
- Règle la hauteur des reposes pieds si nécessaire. Vos jambes doivent se reposer complétement sur le coussin.

Si vous préferez de ne pas utiliser les bandes velcro, vous pouvez enlever les bandes autocollantes. Attention! les deux bandes qui sont cousues au dessous du coussin ne sont pas amovibles.

Ajuster le rembourrage du coussin
Chaque coussin Vicair a son propre niveau de remplissage qui dépend de la taille et du modèle.
Si nécessaire, le niveau de remplissage du coussin peut être ajusté en retirant ou en ajoutant des cellules des différents compartiments du coussin.
On peut trouver le niveau de remplissage original sur l'étiquette qui est attaché à la housse intérieure.

Vérifier l'affaissement
L'os iliaque et les vertèbres coccygiennes ne doivent pas toucher le fond du coussin. Cet affaissement éventuel devra être vérifié à la première utilisation, après avoir adapté le rembourrage du coussin.
- Contrôlez le coussin contre 'bottoming out' (pas assez de cellules dans le coussin), après plus ou moins cing minutes.
- Donne la possibilité au thérapeute ou revendeur de glisser sa main entre le coussin et le fauteuil roulant, pendant que vous penchez vers l'avant.
- Assurez-vous qu'il y a encore une couche de 3 cm / 1,2" en dessous de votre derrière.
- N'utilisez pas le coussin s'il s'affaisse jusqu'au fond. Dans la plupart des cas, il suffira d'adapter le rembourrage des compartiments pour régler le problème ou d'utiliser un modèle ou une taille de coussin différente.

UTILISATION

Contrôler les rougeurs de la peau
Contrôlez régulièrement que votre peau ne montre pas de rougeurs, particulièrement les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas dans les 15 minutes, n'utilisez plus le coussin. Consultez votre thérapeute ou fournisseur.

Le poids maximal de l'utilisateur
Le poids maximal de l'utilisateur est 250 kg.

Utilisation à haute altitude
Chaque cellule SmartCell™ étant gonflée d'air, le coussin peut réagir différemment lorsqu'il est utilisé à haute altitude ou à bord d'un avion. Dans ce cas, la fermeté du coussin peut être adaptée en enlevant quelques cellules de chacun des compartiments. Vicair déconseille d'utiliser le coussin à plus de 2400 m (8000 pds) au-dessus du niveau de la mer.

Utilisation dans les véhicules motorisés
Parce que nous n'avons pas de donneés d'essai sur l'utilisation de coussins Vicair® dans véhicules, nous ne recommandons pas d'utiliser le coussin dans un véhicule. Le coussin Academy Allrounder (qui peut être fixé sur le corps de l'utilisateur) sera une alternative si vous nécessitez une protection supplémentaire lors de transports.

Utilisation du coussin par une autre personne
Avant de permettre à une autre personne d'utiliser le coussin, nettoyez le coussin interne et lavez la housse extérieure. Désinfectez les deux. Assurez-vous que le coussin est correctement ajusté à cette seconde personne.

Remplacer la housse extérieure
En cas d'usage normal, Vicair recommande de remplacer la housse extérieure tous les ans. Les housses de rechange peuvent être achetées séparément.

Inflammabilité
N'utilisez pas ou ne laissez pas le coussin à proximité d'une flamme à découvert ou d'une source de chaleur à haute température.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

⚠ Attention: Ne nettoyez jamais le coussin à la vapeur ou à l'autoclave. Le coussin n'est pas résistant à une chaleur ou pression excessive. Si on ne tient pas compte des instructions de lessive on risque, d'avoir un vieillisement rapide du coussin et/ou de la housse.

Contrôler l'usure et les cellules crevées
Contrôler tous les trois mois l'usure et les cellules éventuellement crevées. En cas de dommage grave, ou si de nombreuses cellules ont crevé, n'utilisez plus le coussin. Consultez votre fournisseur.

Nettoyer le coussin interne
- Il ne faut pas submerger le coussin rempli de cellules dans l'eau ou d'autres liquides.
- Pour nettoyer le coussin intérieur, ne vous servez pas des produits agressifs, des abrasifs ou des objets aigus.
- En cas de souillure légère, essuyez le coussin intérieur avec un chiffon humide et un produit de nettoyage léger.
- En cas de souillure grave, trempez la tache d'abord avec un produit de nettoyage et enlevez la saleté avec une brosse souple. Vous pouvez aussi nettoyer la housse intérieure vide (sans les cellules) dans la machine à laver à 60 °.
- Notez le nombre de cellules dans chaque compartiment, si vous enlevez les cellules du coussin pour le nettoyage.

Nettoyer la housse extérieure
La housse extérieure peut être lavée, à l'envers, à la machine. Voir les instructions sur l'étiquette à l'intérieur de la housse.

Désinfecter le coussin
En cas de salissure occasionnée par des liquides organiques, également s'il est utilisé par une autre personne, le coussin devra être désinfecté afin d'éviter toute contamination croisée.
- Nettoyez le coussin interne et la housse extérieure comme décrit ci-dessus. Pour laver la housse, utilisez de préférence un agent antibactérien.
- Vaporisez le désinfectant sur la housse et le coussin interne. Courbez les compartiments vers l'extérieur pour bien faire pénétrer le désinfectant dans les interstices.

GARANTIE

Vicair offre une garantie limitée de deux (2) ans après la date d'achat sur les vices de fabrication et de matériel, sous condition d'un usage normal du produit. Tous dommages à la suite d'un usage anormal ou d'une mauvaise manipulation, d'un nettoyage inadéquat ou d'une négligence, sont exclus de cette garantie. Au cas où un vice de matériel ou de fabrication apparaîtrait dans les deux (2) ans à compter de la date d'achat, Vicair, à son choix, réparera ou remplacera le produit sans frais. La housse extérieure est exclue de cette garantie.
Les recours pour rupture de garanties explicites ci-incluses se limitent à la réparation ou au remplacement du produit. Les dommages et intérêts pour rupture de toute garantie n'incluront en aucun cas les dommages indirects ni n'excéderont le prix de vente des produits non-conformes.

Pour plus d'informations sur ce produit, consultez notre site web: www.vicair.com.
Les informations sur les tailles atypiques sont disponibles sur demande.

INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto un cuscino Vicair® Academy. Siamo sicuri che ne apprezzerete la semplicità, l'affidabilità e l'efficacia.
Il cuscino Vicair® Academy è stato progettato esclusivamente per gli usi previsti in questo manuale. Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso.

Il cuscino è composto da due parti:

Imbottitura
L'imbottitura è composta da settori, accessibili tramite una zip, il cui numero e forma dipendono dal modello di cuscino. Ogni settore contiene un certo numero di SmartCells™: celle di forma poliedrica riempite d'aria.

Fodera
Sono disponibili due tipi di fodera
- Comfair, in tessuto traspirante
- Incontinence, in tessuto impermeabile per incontinenti.

Entrambe le fodere hanno la superficie inferiore antiscivolo, mentre quella superiore è in tessuto morbido ed elastico. Inoltre è possibile fissare il cuscino al sedile della carrozzina tramite i velcri di ancoraggio osizionati sotto la fodera del cuscino stesso.

PREPARAZIONE

Controllo delle dimensioni del cuscino
Con l'aiuto del terapista o rivenditore, accertarsi che il cuscino sia di dimensioni adeguate alle esigenze e alla carrozzina sulla quale viene usato.

Larghezza: il cuscino dovrà avere la larghezza il più vicino possibile a quella del sedile della carrozzina. Se essa è dotata di braccioli o salva abiti in grado di contenere il cuscino, è possibile eccedere di qualche centimetro. Assicurarsi comunque che in nessun caso vi siano interferenze con le ruote o altre parti in movimento.

Profondità: Il cuscino dovrà avere profondità il più vicino possibile a quella del sedile della carrozzina o eccedere non più di 2,5 cm. In presenza di una eccedenza superiore si consiglia di inserire una base rigida sotto l'imbottitura all'interno della fodera.

Come applicare la fodera al cuscino
- Controllare che la fodera esterna sia della stessa dimensione del cuscino.
- Rimuovere gli involucri di protezione di plastica trasparente.
- Aprire completamente la chiusura lampo della fodera.
- Inserire l'imbottitura all'interno della fodera tenendo il lato con la linguetta blu e l'etichetta con la scritta "BACK" verso l'apertura.
- Passare la linguetta blu attraverso l'occhiello in metallo posto sulla parte inferiore della fodera come da fig. A.
- Chiudere la lampo della fodera assicurandosi di non danneggiare l'imbottitura del cuscino.
- Usare sempre il cuscino completo di fodera.

INSTALLAZIONE

Vicair raccomanda di installare e adattare i cuscini Academy sotto la supervisione del terapista o rivenditore.
- Assicurarsi che il sedile della carrozzina sia pulito.
- Rimuovere la protezione dell'adesivo dai velcri di ancoraggio.
- Posizionare il cuscino sul sedile della carrozzina e premerlo verso il basso in modo che i velcri si fissino al sedile. Assicurarsi che l'anello di trasporto del cuscino sia posto correttamente sulla parte posteriore della carrozzina. Per rimuovere il cuscino tirarlo verso l'alto.
- Sedersi sul cuscino per alcuni minuti per permetterne l'adattamento alla forma del corpo.
- Se necessario, procedere alla regolazione della pedana considerando che le cosce devono appoggiare completamente sul cuscino.

Se non si desidera ancorare il cuscino alla carrozzina con i velcri forniti, è possibile non utilizzare le parti autoadesive che andrebbero fissate sul sedile.

Regolazione del riempimento dei vari settori
Ogni cuscino Vicair ha un riempimento definito in base alla dimensione ed al modello. Se necessario, il numero di celle di riempimento può essere variato aggiungendone o rimuovendone dai diversi compartimenti che compongono il cuscino.
Il numero iniziale di celle per ogni settore è riportato sull'etichetta della fodera interna.

Controllo dell'immersione
Per prevenire un eccessivo sprofondamento, in particolare quando si usa il cuscino per la prima volta o si modifica il riempimento dei compartimenti, controllare l'immersione come segue :
- Verificare le condizioni del cuscino e in particolare lo stato di massimo schiacciamento dopo una seduta di circa 5 minuti.
- Permettete al vostro terapista o distributore di far scorrere una mano tra il cuscino e la carrozzina.
- Assicurarsi che le cosce siano sempre supportate da almeno 3 cm di SmartCell™.
- In caso di eccessivo "sprofondamento" non usare il cuscino. Nella maggior parte dei casi tale problema si risolve variando opportunamente il numero di celle nei vari settori che compongono il cuscino o scegliendone uno di taglia o modello diversi.

USO

Controllo dell'arrossamento dell'epidermide
Controllare regolarmente se l'epidermide presenta degli arrossamenti, soprattutto durante i primi giorni di uso. Se si verificano degli arrossamenti che non scompaiono entro 15 minuti, sospendere l'uso del cuscino e consultare il vostro terapista.

Utilizzo ad altitudini elevate
Poiché ogni SmartCell™ contiene aria, il cuscino si comporta diversamente se usato in pianura o ad altitudini elevate o durante trasferimenti in aereo.
In questi casi, la compattezza del cuscino può essere regolata rimuovendo una piccola quantità di celle da ogni compartimento.
Vicair raccomanda di non usare il cuscino Academy oltre i 2400 m slm.

Massima portata
Massima portata 250 kg.

Uso su motociclette o altri veicoli simili
Al momento non sono disponibili dati di test sull'uso in sicurezza dei cuscini Vicair® Academy su motociclette o auto. Si consiglia comunque di non usare il cuscino su detti veicoli. In alternativa, per aumentare la protezione durante il trasporto in determinate condizioni, Vicair consiglia l'utilizzato del cuscino Academy Allrounder che avvolge il bacino con la sua imbottitura e si fissa al corpo dell'utilizzatore con delle cinghie.

Cessione del cuscino ad un altro utilizzatore
Per ragioni di igiene prima di consentire l'utilizzo di un cuscino usato ad un nuovo paziente, pulire e disinfettare accuratamente l'imbottitura e sostituire la fodera. Assicurarsi che il cuscino sia regolato correttamente per il nuovo utilizzatore.

Sostituzione della fodera
Vicair raccomanda di sostituire la fodera una volta all'anno se si utilizza il cuscino regolarmente tutti i giorni. Le fodere per sostituzione sono disponibili nei modelli Comfair e Incontinence (precisare le dimensioni dei cuscino cui sono destinate al momento dell'ordine).

Infiammabilità
I materiali usati per la realizzazione dei cuscini Vicair® Academy non sono ignifughi. Si raccomanda di non esporre il cuscino o sue parti vicino a fiamme o ad altre fonti di calore elevato.

MANUTENZIONE E PULIZIA

⚠ Attenzione: Non lavare con vapore o in autoclave poiché il cuscino non resiste a temperature o a pressioni elevate. E' importante eseguire la manutenzione periodica del cuscino e della sua fodera per prolungarne l'efficienza.

Controllo celle
Controllare le celle del cuscino ogni tre mesi. In caso di serio danno o di un alto numero di celle rotte, interrompere temporaneamente l'uso del cuscino e consultare il rivenditore.

Pulizia della parte interna del cuscino
- Non immergere la fodera interna con le celle in acqua o in qualsiasi altro liquido.
- Non usare detergenti aggressivi o abrasivi, od oggetti taglienti per pulire la fodera interna del cuscino.
- Trattare le macchie superficiali pulendole con un panno umido ed utilizzando un detergente delicato.
- Le macchie difficili si possono pulire versando direttamente sulla macchia del detergente concentrato e poi spazzolando con delicatezza per rimuovere lo sporco. La fodera interna (senza le celle) può anche essere lavata in lavatrice a 60°.
- Se è necessario rimuovere le celle per pulire il cuscino, si consiglia di prendere nota del numero di celle per ogni settore.

Pulizia della fodera
La fodera può essere lavata a mano o in lavatrice. Attenersi alle indicazioni riportate sull'etichetta.

Disinfezione del cuscino
In caso di contaminazioni organiche o prima di trasferire il cuscino ad un altro utilizzatore è necessario procedere con un'accurata pulizia e disinfezione dell' imbottitura e della fodera.
- Pulire l'imbottitura e la fodera come spiegato sopra, usando per il lavaggio un angente anti-batterico.
- Spruzzare un disinfettante sulla fodera e sull'imbottitura piegando i compartimenti n modo che lo spray entri nelle pieghe.

GARANZIA

Vicair garantisce i propri cuscini Academy per 2 anni dalla data di acquisto, per difetti di fabbricazione o nei materiali, a condizione che ne sia stato fatto un uso proprio.
In caso di difetto imputabile alla produzione o ai materiali, accertato entro i 2 anni dalla data di acquisto, Vicair si riserva il diritto di riparare o sostituire a propria discrezione l'articolo oggetto della contestazione. Qualsiasi danno derivante da un uso improprio, da usura, da errata manutenzione (pulizia), o da negligenza, è escluso da tale garanzia.
La fodera è esclusa dalla garanzia se eventuali problemi non vengono evidenziati al momento della messa in uso e prima di usarla effettivamente.
Vicair non riconosce alcuna responsabilità per danni collegati indirettamente ai propri cuscini.
In ogni caso, qualsiasi contestazione riconosciuta tra le clausole di garanzia non può superare il valore di vendita del cuscino.

Per ulteriori informazioni sui prodotti Vicair vedere il nostro sito www.vicair.com.

INTRODUCCIÓN

El cojín Vicair® Academy está diseñado para ser usado según se describe en este manual. Lea todo el manual antes de usar el cojín.

El cojín tienen las siguientes partes:

Cojín
El Cojín interior está compuesto de compartimentos con cremalleras. El número y la forma de los compartimentos depende del modelo de cojín. Cada compartimento está lleno con un número determinado de celdas SmartCells™ rellenas de aire.

Funda del cojín
Hay dos tipos de de fundas:
• Comfair, que ofrece un tejjido transpirable.
• Incontinencia, fabricada de un material hidrófugo resistente a la incontinencia.

Las dos fundas tienen una superficie inferior antideslizante y una superficie superior que se puede colocar en dos sentidos. Como la base de la funda incorpora unas tiras de Velcro, es posible fijar el cojín al asiento de la silla.

PREPARACIÓN

Comprabación del tamaño del cojín
Asegúrese con el asesoramiento de su terapeuta o distribuidor de que el cojín se adecúa a sus dimensiones corporales y a su silla de ruedas.

Anchura: El cojín debe tener la anchura del asiento de la silla de ruedas. Si la silla de ruedas tiene reposabrazos o cubre ropa, el cojín podrá ser hasta dos centímetros más ancho que el asiento. Asegúrese que el cojín no se engancha en los radios de las ruedas.

Profundidad: El cojín debe tener la profundidad del asiento de la silla de ruedas o ser hasta 2´5 cm más largo. Si el cojín es más de 2´5 cm, más largo que el asiento recomendamos que se utilice un inserto sólido debajo del cojín y dentro de la funda del cojín.

Introducción del cojín en la funda
• Retire el embalaje de plástico transparente.
• Abra totalmente la cremallera de la funda.
• Introduzca el cojín en la funda.
• Pase el lazo a través del orificio de la parte inferior de la funda según la figura A.
• Cierre la cremallera de la funda. Asegúrese de no enganchar ni dañar el cojín con la cremallera.
• Utilice siempre el cojín con la funda colocada correctamente.

ADAPTACIÓN

Vicair recomienda adaptar y ajustar los cojines Academy bajo la directa supervisión de su terapeuta o distribuidor.

- Asegúrese de que el asiento de la silla está limpio y sin grasa.
- Retire la protección de las tiras de Velcro adhesivas.
- Coloque el cojín sobre el asiento de la silla de ruedas y presione firmemente hacia abajo. Asegúrese de que la cara suave del Velero mira hacia abajo y hacia atrás de la silla (Fig B.) Para retirar el cojín simplemente tire de las tiras de Velcro.
- Siéntese sobre el cojín durante unos minutos, para permitir que éste se adapte a su cuerpo.
- Si fuera necesario, ajuste el reposapiés de la silla. Los pies deben apoyarse en éstos cuando los muslos estén completamente en contacto con el cojín.

Cuando prefiera no usar el Velcro, puede sencillamente retirar las tiras de Velcro auto-adhesivo. Preste atención a que las tiras cosidas a la base de la funda no pueden quitarse.

Cómo comprabar si hay "bottoming out"
El coxis y los huesos pélvicos no deben tocar el fondo del cojín. Se debe comprobar si se produce "bottoming out" la primera vez que se usa el cojín y después de cada cambio en el número de celdas.

- Siéntese en le cojín durante aproximadamente 5 minutos.
- Inclínese hacia delante sobre el asiento de su silla de ruedas.
- Permita que el terapeuta o el distribuidor, deslize su mano entre el cojín y el asiento de la silla de ruedas.
- Asegúrese de que las nalgas se apoyan por lo menos sobre dos capas de celdas SmartCells™.
- No utilizar el cojín si se produce "bottoming out". En muchos casos este problema se soluciona cambiando el grado de llenado de cada compartimento o utilizando un modelo diferente o un tipo de cojín distinto.

Ajuste del número de celdas del cojín
Si fuera necesario, la firmeza del cojín se puede ajustar retirando o añadiendo celdas en los diferentes compartimentos del cojín.

USO

Comprobación de si la piel se enrrojece
Compruebe regularmente si su piel se enrrojece, especialmente durante los primeros días. Si aparece la rojez y no desaparece después de 15 minutos no continúe usando el cojín. Consulte a su terapeuta o distribuidor.

Máximo del usuario
Peso máximo del usuario 250 kg.

Uso en altitud
Dado que cada celda SmartCell™ está llena de aire el comportamiento del cojín puede variar al ser utilizado en altitud o en un avión. En estos casos la firmeza del cojín se puede ajustar retirando unas pocas celdas de cada compartimento. Vicair recomienda que no se use el cojín por encima de 2400 m sobre el nivel del mar.

Uso en vehículos a motor
En la actualidad no se han realizado test sobre el uso del cojín Vicair® en vehículos a motor. Por lo tanto, no le animamos a que use su cojín en dichos vehículos. Como alternativa, se pude usar el cojín Academy Allrounder (que se puede abrochar al cuerpo del usuario) cuando se requiera protección adicional durante el transporte.

Cambio de usuario del cojín
Antes de permitir que un usuario diferente utilice el cojín, limpielo y lave la funda. Desinfecte el cojín y la funda. Asegúrese de que el cojín está ajustado a las necesidades del nuevo usuario.

Recambio de la funda
Bajo condiciones normales de uso, Vicair recomienda cambiar la funda cada año. Se pueden adquirir separadamente recambios de la funda.

Inflamabilidad
No use o deje el cojín cerca de una llama o expuesto a una fuente de alta temperatura.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

⚠ Atención: No limpie el cojín con vapor o en un autoclave. El cojín no puede resistir excesivo calor o presión. Si no se siguen las instrucciones de limpieza, es posible que tanto funda como cojín envejezcan con más rapidez.

Comprobación del estado del cojín
Compruebe cada 3 meses el estado del cojín y si existen celdas rotas. En caso de que se produzca un daño serio o que un gran número de celdas estén rotas no continúe usando el cojín. Consulte a su distribuidor.

Limpieza del cojín interior
- No sumergir el cojín interior en agua u otro líquido.
- No utilizar limpiadores agresivos o abrasivos, ni objetos cortantes para limpiar el cojín interior.
- Para tratar pequeñas manchas, limpiar el interior del cojín con un trapo utilizando un detergente suave.
- Las manchas difíciles pueden ser limpiadas empapando la mancha y luego frotando con un cepillo suave para eliminar la suciedad, o en lavadora con la cubierta vacía a 60º.
- Si es necesario quitar las celdas para limpiar, anotar el número de celdas que hay en cada departamento.

Limpieza de la funda
La funda se puede lavar a máquina dándole la vuelta. Ver las instrucciones en la etiqueta del inteior de la funda.

Desinfección del cojín
En caso de contaminación con fluidos corporales y cuando el cojín vaya a ser utilizado por un usario diferente se debe desinfectar el cojín para evitar posibles contagios.
- Limpiar el cojín y la funda según se describe más arriba. A la hora de lavar la funda use un detergente antibacteriano.
- Pulverize el desinfectante sobre la funda y el cojín. Doble los compartiemntos hacia fuera para segurase que el spray llega a todos los huecos.

GARANTÍA

Vicair ofrece una garantía limitada en mano de obra y materiales de 2 años desde la fecha de compra y supuesto un uso normal. Cualquier daño que se derive de un uso anormal o los causados por un manejo, limpieza no adecuados, o por negligencia quedan excluídos de esta garantía. Si hubiera un defecto de materiales o mano de obra dentro de los 2 años que cubre la garantía Vicair decidirá si repara o sustituye el cojín sin cargo alguno para el usuario. La funda está excluída de esta garantía.
La garantía se limita al coste de reparar o remplazar el cojín. En ningún caso se pondrán exigir daños en razón de esta garantía que exceda el coste de compra del producto.

Para información adicional del producto (incluyendo modelos estándar y tamaños y grados de llenado) visite nuestra página web: www.vicair.com.
También puede solicitar información sobre tamaños no estándar.

はじめに

このたびはアカデミークッションをご購入いただきまして誠にありがとうございます。
ご使用にあたってはこの「取扱説明書」をよく読んで正しくご使用ください。
また、この「取扱説明書」は必ず大切に保管してください。

クッションは以下のもので構成されております：

本体

本体は複数のエリアに分かれており、クッションの種類により異なっています。
各エリア内にはスマートセル（空気入りのトライアングル形状の小さなセル）が入っており、
それらが動的に身体をサポートします。スマートセルは低摩擦素材で作られており、セル同士が互いにスライドし合ってクッション全体を身体のラインに沿った形状に変化させます。
減圧効果と座位の安定性という２つの要素を備えた新しいコンセプトのクッションです。

カバー

アカデミークッションには以下の２種類のカバーがあります。

- 標準カバー　（通気性のある素材でできたカバー）
- 失禁対応カバー（受注発注商品となります）

車いす上で安定した座位を保つために裏面にはすべり止め加工を施しております。
また、素材表面は快適でより高い効果を実現するために双方向に伸縮性のある生地
（Two Way Stretch Fabric）を使用しております。カバー裏面に付いているマジックテープを利用することでクッションを車いすにしっかりと固定することができます。

使用方法

クッションサイズを確認する

最適にクッションをご使用いただくために理学療法士や作業療法士などの医療専門職か販売業者にご相談いただき、身体状況や車いすサイズに適しているかを確認してください。

幅　：クッションは車いすの座幅に合わせてお選びください。アームサポートまたはサイドガードのタイプにもよりますが、車いすの座幅よりも２ｃｍ幅広のクッションでもご使用いただくことが可能です。また、クッションがメインホイールのスポークの邪魔にならないかを確認してください。

奥行：クッションは車いす座面の奥行と同じか、または 2,5ｃｍほど長めまでが適切なサイズです。それ以上長くなる場合には木製やＡＢＳプラスチック製の硬いプレート等をクッションの下(カバーの内側)に敷いてご使用することをお勧めします。

クッション本体をカバーに入れる

・　本体とカバーをパッケージから取出します。
・　カバーのファスナーをすべて開けます。
・　本体をカバーに入れます。
・　クッション本体についている青色の紐をカバーの金属穴より取出し、
　引っ掛け紐としてご使用ください。(図Ａ)
・　カバーのファスナーを閉めてください。
　＊その際本体をファスナーで挟まないようにご注意ください。
・　クッションをご使用の際には必ずカバーをご使用ください。

クッションをセットする

スマートセルの数を調整する場合は理学療法士や作業療法士などの医療専門職による
直接指導のもと、もしくは経験のある販売業者により調整を行ってください。

・　車いすの座面シートをきれいに拭いてください。
・　クッションカバー裏面のマジックテープから表面カバーをはがしてください。
・　クッションをシート上のマジックテープに沿ってセットしてください。
・　クッション取り付けの際は向きに注意してください。(※図Ｂ参照)
・　クッションを取り外す際は車いすシートから簡単に取り外すことができます。
・　使用してから数分すれば使用者のからだの形状に馴染みます。
・　使用者の大腿部が適切にサポートされていない場合は必要に応じて
　車いすのフットサポートの高さを調整してください。

固定用マジックテープを使用しない場合は簡単に取り外すことが可能です。
ただしカバー裏面に縫い付けてある布は外すことができません。

底つきのチェック方法について

底つきを防ぐために最初にご使用になる前とスマートセルの数の調整を行った後には
必ず底つきがないか以下の方法で確認してください。

・　約 20 分程度クッションに座ってください。
・　座っている状態で使用者のからだを少し前傾させてください。
・　理学療法士や作業療法士などの医療専門職、もしくは経験のある販売業者により臀部が
　十分スマートセルに覆われてサポートされているか、底つきがないかクッションと座面
　の間に手を入れて確認してください。
・　底つきをしている場合はすぐにご使用を中止し、再度クッション内のスマートセルの数
　を調整してください。

クッションの調整

アカデミークッションは基本的には各種とも適切なスマートセルの数が設定されております。
しかし、使用者の状態や必要に応じてセルの数を調整することができます。

クッション使用時の注意事項

皮膚の状態の確認

定期的に臀部の皮膚が赤くなっていないか確認を行ってください。
もしも 15 分以上赤みが消えない場合は何か問題がある可能性があります。
その際はすぐにクッションに使用を中止し、理学療法士や作業療法士などの医療専門職、
もしくは販売業者に早急にご相談ください。

利用者最大体重

利用者最大体重：250kg

気圧の高い場所での使用

スマートセルには空気が入っているため気圧の高いところで使用した場合、気圧の変化が原因で通常とは異なる設定が必要な場合があります。気圧の高いところではクッションが硬くなりますので、通常よりもスマートセルを少し減らした状態でご使用ください。ただし航空機内など海抜 2400m以上でのご使用はお止めください。

車でのご使用

自動車内でのご使用はお勧めしておりません。

クッションの使用者が代わる場合

ご使用になる方が代わる場合は本体とカバーのメンテナンスを行い、次にご使用になる方に適切に調整をしてください。

カバーの交換

通常使用の場合、1 年に 1 回のカバーの交換をお勧めしております。
カバーのみの販売も行っております。

可燃性

クッションは可燃性ですので高温となる場所や熱源のそばに置かないようにしてください。

メンテナンス

注意：スチーム、ガス滅菌やオートクレーブ滅菌などのご使用はご遠慮ください。
　　このクッションは高温圧縮に対応しておりません。

スマートセルの破損状況の確認

3ヶ月ごとにスマートセルが破損していないかどうかを確認してください。
極度の損傷や大量のセルが破損している場合はご使用をお止めください。

本体のクリーニング方法

- クッション本体は水やそのほかの液体に浸さないでください。
- 塩素系漂白剤やクレンザーなど刺激の強い洗剤は使用しないでください。
- クッション本体を洗浄する際には先のとがったブラシや金だわし等を使用しないでください。破損の原因となります。
- 軽度のよごれについては湿った布に中性洗剤をつけて拭きとってください。
- 落ちにくいよごれには直接中性洗剤をつけてやわらかいブラシでこするか、もしくはクッション本体からスマートセルをすべて取出し、洗濯機で洗浄してください。
  （６０℃以下の温水洗浄可能）
- クッション本体からスマートセルを取出す際は各コンパートメントのスマートセルの数を記録し洗浄後に同じ状態に戻せるようにしてください。

カバーのクリーニング方法

洗濯機の使用が可能です。カバーは裏返しにして洗濯してください。
（６０℃以下の温水洗浄可能）
乾燥機は使用できません。

クッションの消毒

クッションの使用者が替わった場合、感染を防ぐために以下のような消毒方法をとることをお勧めします。

- 上記の方法で本体とカバーをクリーニングし、抗バクテリアの消毒液で消毒してください。
- カバーと本体に消毒液をスプレーし、よく乾かしてからご使用ください。

保証規約

保証の範囲は本体のみの保証になります。
保障期間はお買い上げ後1年です。
但し、次の場合は保証期間内であっても保証対象となりません。

* 取扱上の過誤ならびに不注意による故障
* 製品に改造を加えた場合での故障
* 天災などの不可抗力によって生じる損害や故障
* カバーなどの消耗品
* 保証書の提示がない場合

保障期間中に万一故障が生じた場合はお買い上げ店もしくはラックヘルスケア株式会社まで保証書を添えてお申し出ください。

一、 序言

感謝您購買VICAIR系列產品，使用本產品前，請先詳細閱讀本使用手冊，並且依照本使用手冊之各項解說與程序來使用產品。

產品組成：

1. 內墊：內墊由數個區塊組合而成，各區間為獨立區塊，每個區塊內皆填充一定數量的三角形智慧氣囊（SmartCells），不同型號的坐墊其區塊的數量與形式也略有不同。
2. 坐墊外套：備有兩種型式可供選擇
   - ☐ 舒適型：由透氣纖維製成。
   - ☐ 防失禁型：防水、防尿失禁材質製成。

   兩種外套底面皆有止滑設計，表面則具有縱、橫兩個方向的延展性。 外套底部同樣附有魔術氈，這樣可以選擇要不要將氣墊固定在輪椅坐墊上。

二、 產品組裝

1. 先檢查坐墊尺寸：

   請會同您的治療師或經銷商，以確認所選購的坐墊與您的身體、輪椅尺寸是否合適。

   ＊寬度：坐墊應該與輪椅座桿的寬度相等，如果您輪椅的扶手或側擋板有空間可以容納坐墊，則選購的坐墊可以比座桿略寬2公分。

   請確定坐墊不會干涉到輪子的鋼絲。

   ＊深度：坐墊深度應該與輪椅座深相等或略長2.5公分。如果坐墊太長，則建議在內墊下方與外套中間加一塊硬坐板。
2. 組合內墊與外套。
   - ☐ 拆掉透明塑膠袋。
   - ☐ 將外套拉鍊完全打開。
   - ☐ 將內墊裝入外套中。
   - ☐ 將繩圈穿出外套底部圓孔，如圖A所示。
   - ☐ 將外套拉鍊拉上，注意拉鍊不要夾到內墊，否則會損壞坐墊。
   - ☐ 坐墊需裝有外套才可以使用。

三、使用方法

強烈建議您在安裝及調整時，請治療師或經銷商協助與評估。

若您想將氣墊固定在輪椅上。

1. 請確認輪椅坐墊是清潔且無油污的。
2. 把魔術氈自黏膠帶的護膠底紙斯掉。
3. 請確認繩圈朝下且位在您的輪椅後面（圖B），將氣墊放在您的輪椅上並下壓使貼牢。要從輪椅上拿下氣墊，只要向上扳起氣墊，簡單拉開魔術氈即可。
4. 坐在氣墊上幾分鐘，使氣墊可以貼合您身體的形狀。

5. 如果必要，請調整輪椅腳踏板的高度。當您的腿完全靠在氣墊上時，您的腳應該剛好踏實在腳踏板上。

若您不想使用魔術氈，您只要將魔術氈附自黏膠帶的一邊拿掉即可。請注意：魔術氈被縫製在外套底部的一邊不能被移除。

＊檢查臀部是否「觸底」

檢查尾椎骨與坐骨是否碰觸到坐墊底部，在第一次使用與調整智慧氣囊密度後，都應該做此檢查。

1. 坐在坐墊上約20分鐘
2. 坐在坐墊上時，請將身體前傾。
3. 請治療師或經銷商將手滑入坐墊與輪椅中間
4. 確認臀部底下至少被二層智慧氣囊（約1.5cm）所支撐
5. 如果臀部觸底的話，請調整區塊內智慧氣囊的密度；或者更換不同型號或尺寸的產品。

＊調整智慧氣囊密度

如果需要的話，可以增加或減少坐墊內各區塊裡的智慧氣囊數量，此動作可以改變不同區塊的沉入量，藉以改變減壓與支撐的效果。

四、使用時應注意事項

1. 檢查皮膚是否產生紅斑：
   定時檢查皮膚是否呈現紅斑狀況，特別是剛開始使用的那幾天，如果發生紅斑狀況，且在壓力解除後15分鐘內未消失，應立即停止使用該坐墊，並且與您的治療師或經銷商聯絡。
2. 最大使用者重量：250kg。
3. 高海拔地區使用：
   因為智慧氣囊內部充滿空氣，在高海拔或飛機上使用本坐墊，智慧氣囊可能變得較堅硬而作用失常，在這樣的情況下，可以從各區塊取出一些智慧氣囊而調整堅硬度。我們建議不要在海拔2400m以上使用本坐墊。
4. 車輛上的使用：
   因為沒有在車輛上使用的測試報告，因此我們不鼓勵在車輛上使用。
5. 讓渡給另一人使用：
   讓渡產品給另一使用者時，請先清潔內墊與清洗坐墊外套，並且消毒。另一人使用前，應先依照本手冊之步驟，重新調整坐墊。
6. 更換坐墊外套：
   正常使用狀況下，我們建議每年更換坐墊外套，坐墊外套可以單獨購買。
7. 易燃性：不要讓坐墊暴露於火源處或高熱的地方。

五、保養與清潔

警告：不要以高溫蒸氣或高壓消毒鍋清潔坐墊，坐墊無法承受高壓力或高溫度。當您未遵循本文所載的清潔說明時，氣墊及其外套很可能加速老化。

＊檢查是否磨損與洩氣：

每三個月請檢查智慧氣囊是否磨損與洩氣，若發生氣囊嚴重損壞或大量氣囊洩氣，請不要繼續使用本坐墊，並與您的經銷商聯絡。

＊清潔內部坐墊：

☐用濕的布加點溫和清潔劑來擦拭內墊。對難擦的斑點，可將斑點處先浸透，再用軟刷刷除斑點。

☐如果需要移出智慧氣囊進行清潔，請記住每一區塊的氣囊數量。

☐禁止使用粗糙或磨耗性的清潔物或者尖銳的物體清潔內墊。

☐請不要將內墊浸泡在水中或任何其他液體中。

☐嚴禁使用洗衣機洗有填充智慧氣囊的內墊或者智慧氣囊本身。

＊坐墊外套清潔：

坐墊外套清潔可以使用洗衣機清洗，但是必須將”內裡朝外”。請參考外套內部的清洗注意標籤。

＊消毒坐墊：

當坐墊被體液或醫療物質污染時，或要讓渡產品給另一使用者時，請消毒本產品避免交叉感染。

--當清洗坐墊外套時，使用抗菌劑如同上述方法清潔內墊與坐墊外套。

--噴灑消毒劑於坐墊外套與內墊，翻出區塊間隙，以確保消毒劑噴霧有填入縫隙。

六、產品保固

在正常使用下VICAIR系列提供產品從購買日起兩年的保固；假使不當使用與操作、清潔或疏忽，則不在保固條款內。假使是在正常使用下損壞、或者材質本身出現瑕疵，則VICAIR將免費提供維修或者更換新品的服務。

注意：坐墊外套不在本保固範圍內。

許可證字號：衛署醫器輸壹字第003623號

Wstęp

Dziękujemy za wybór poduszki Vicair® Academy. Jesteśmy przekonani, że docenią Państwo jej prostotę, niezawodność oraz fantastyczny efekt, który zapewnia. Z poduszki Vicair® Academy należy korzystać w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Przed jej użyciem należy przeczytać całą instrukcję.

Poduszka składa się z następujących części:

Polkrowiec wewnętrzny
Pokrowiec wewnętrzny składa się z komór zamykanych na suwak. Liczba i kształt komór zależą od modelu poduszki. Każda komora jest wypełniona określoną ilością trójkątnych komórek SmartCells™ wypełnionych powietrzem.

Pokrowiec zewnętrzny
Dostępne są dwa rodzaje pokrowca zewnętrznego:
• Comfair, wykonana z materiału oddychającego.
• Incontinence, wykonana z materiału wodoodpornego, odpornego na zanieczyszczenia związane z niekontrolowaniem czynności fizjologicznych.

Dolna powierzchnia obu rodzajów pokrowców zapobiega ślizganiu się poduszki, natomiast górną powierzchnię pokrowca można rozciągać w obu kierunkach. W dolnej części pokrowca znajdują się także rzepy, za pomocą których poduszkę można przymocować do siedziska wózka inwalidzkiego.

Montaż

Sprawdzenie rozmiarów poduszki
Wraz z terapeutą lub sprzedawcą należy upewnić się, że poduszka odpowiada wymiarom
Twojego ciała oraz wózka inwalidzkiego, z którego korzystasz.

Szerokość: Poduszka powinna odpowiadać szerokości siedziska wózka inwalidzkiego. Jeżeli wózek jest wyposażony w podłokietniki lub osłony boczne, na których można ułożyć poduszkę, poduszka może być nawet o 2cm szersza.
Upewnić się, że poduszka nie ma kontaktu ze szprychami kół.

Głębokość: Poduszka powinna odpowiadać długości siedziska wózka inwalidzkiego lub być maksymalnie 2,5cm dłuższa. Jeżeli poduszka jest dłuższa, zalecamy skorzystanie z wkładki w postaci sztywnej podstawy siedziska, którą układa się pod poduszką wewnętrzną, w pokrowcu zewnętrznym.

Umieszczanie poduszki w osłonie zewnętrznej
• Sprawdzić, czy wymiary pokrowca zewnętrznego odpowiadają wymiarom poduszki.
• Usunąć przezroczyste opakowanie w tworzywa sztucznego.
• Całkowicie otworzyć suwak pokrowca zewnętrznego.
• Włożyć poduszkę wewnętrzną w pokrowiec.
• Wyciągnąć pętelkę przez dziurkę w dolnej części osłony zewnętrznej (Zdj. A).
• Zamknąć suwak pokrowca. Uważać, aby nie uszkodzić poduszki.
• Należy zawsze korzystać z poduszki z odpowiednio założonym pokrowcem zewnętrznym.

INSTALACJA

Firma Vicair zaleca, aby montaż i regulację poduszki Academy przeprowadzić pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub sprzedawcy.
- Upewnić się, że siedzisko wózka jest czyste i odtłuszczone.
- Zdjąć taśmę ochronną z rzepów samoprzylepnych.
- Ułożyć poduszkę na siedzisku wózka i mocno docisnąć. Upewnić się, że metka jest skierowana w dół oraz w stronę tylnej części wózka (Zdj. B). Aby zdjąć poduszkę z wózka, wystarczy odczepić ją od rzepów.
- Usiąść na poduszce na kilka minut, aby poduszka przystosowała się do kształtu Twojego ciała.
- W razie potrzeby wyregulować podnóżki wózka. Stopy powinny tylko być ułożone na podnóżkach, a uda powinny całkowicie stykać się z poduszką.

Jeżeli nie chcesz korzystać z rzepów, możesz je zdjąć. Należy pamiętać, że nie można zdjąć taśmy z do dolnej części pokrowca.

Regulacja wypełnienia poduszki
Dla każdej poduszki firmy Vicair jest określony unikalny poziom wypełnienia w zależności od jej wielkości i modelu.
W razie potrzeby poziom wypełnienia poduszki można wyregulować poprzez usunięcie lub dodanie komórek SmartCells™ z/do różnych komór poduszki.
Domyślny poziom napełnienia jest podany na metce doczepionej do osłony wewnętrznej.

Kontrola pod kątem „całkowitego ugięcia poduszki"
Kość ogonowa oraz kości miednicy nie mogą dotykać dolnej części poduszki. Kontrolę poduszki pod kątem „całkowitego ugięcia" należy przeprowadzić, gdy jest ona używana po raz pierwszy oraz po wyregulowaniu wypełnienia poduszki.
- Po upływie około 5 minut od chwili, gdy usiądziesz na poduszce należy sprawdzić, czy nie dochodzi do jej całkowitego ugięcia.
- W tym momencie terapeuta lub sprzedawca powinien wsunąć dłoń pomiędzy poduszkę a siedzisko, a osoba siedząca na poduszce powinna być pochylona do przodu.
- Należy sprawdzić, czy komórki SmartCells™ podtrzymują pośladki na wysokości przynajmniej 3 cm.
- Nie należy korzystać z poduszki, jeżeli dochodzi do jej całkowitego ugięcia. W większości przypadków problem ten można rozwiązać, regulując poziom wypełnienia przedziałów poduszki lub stosując inny model bądź poduszkę w innym rozmiarze.

Sposób użycia

Kontrola skóry pod kątem zaczerwienienia
Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona, szczególnie w pierwszych kilku dniach. Jeśli na skórze wystąpiło zaczerwienienie, które nie ustępuje po upływie 15 minut, należy przestać korzystać z poduszki. Należy skontaktować się z terapeutą lub sprzedawcą.

Korzystanie z poduszki na dużej wysokości
Z uwagi na to, że komórki SmartCell™ są wypełnione powietrzem, poduszka może stwardnieć i zachowywać się inaczej, jeżeli będzie używana na dużych wysokościach lub w samolocie. W takim przypadku stopień twardości poduszki można wyregulować poprzez usunięcie kilku komórek z każdego przedziału. Firma Vicair nie zaleca korzystania z poduszki na wysokości przekraczającej 2400 m (npm).

Waga użytkownika
Maksymalna Waga użytkownika wynosi 250 kg.

Korzystanie z poduszki w pojazdach silnikowych
Obecnie nie są dostępne żadne wyniki badań dotyczących bezpiecznego korzystania z poduszek firmy Vicair® w pojazdach silnikowych. A zatem nie zalecamy korzystania z poduszek w pojazdach silnikowych. Zamiast poduszki, w tym przypadku można skorzystać z Academy Allrounder (który można przymocować do swojego ciała), aby zapewnić sobie dodatkowe zabezpieczenie na czas jazdy.

Przekazywanie poduszki innemu użytkownikowi
Zanim druga osoba będzie mogła skorzystać z poduszki, należy wyczyścić poduszkę wewnętrzną oraz umyć osłonę zewnętrzną. Zdezynfekować obie części. Należy pamietać o właściwym wyregulowaniu do innej osoby.

Wymiana pokrowca zewnętrznego
W normalnych warunkach eksploatacji firma Vicair zaleca wymianę pokrowca zewnętrznego w odstępach rocznych. Możliwe jest osobne dokupienie pokrowca.

Łatwopalność
Nie należy korzystać lub pozostawiać poduszki w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

⚠ Uwaga: Poduszki nie należy czyścić parą lub w autoklawie. Nie należy wystawiać poduszki na działanie nadmiernego ciepła lub ciśnienia. Jeżeli podane wskazówki dotyczące czyszczenia nie będą przestrzegane, z całą pewnością dojdzie do szybszego zużycia się poduszki i/lub pokrowca.

Kontrola poduszki pod kątem zużycia i komórek pozbawionych powietrza
Kontrolę poduszki pod kątem zużycia i komórek pozbawionych powietrza należy przeprowadzać co trzy miesiące. W przypadku poważnego uszkodzenia poduszki lub wykrycia dużej liczby komórek pozbawionych powietrza, nie należy korzystać więcej z takiej poduszki. Skonsultować się ze sprzedawcą.

Czyszczenie poduszki wewnętrznej
- Nie zanurzać poduszki wewnętrznej w wodzie lub innym płynie.
- Nie stosować żrących lub ściernych środków czyszczących oraz nie czyścić poduszki wewnętrznej ostrymi przedmiotami.
- Delikatne plamy należy usuwać wilgotną szmatką nasączoną delikatnym detergentem.
- Uporczywe plamy można usunąć najpierw nasączając zaplamione miejsce, a następnie wycierając je miękką szczotką lub piorąc pustą osłonę wewnętrzną w temperaturze 60°.
- Jeżeli w celu wyczyszczenia poduszki konieczne jest wyciągnięcie z niej komórek SmartCells™, należy zapisać liczbę tych komórek w każdym przedziale.

Czyszczenie pokrowca zewnętrznego
Pokrowiec zewnętrzny można prać w pralce po odwróceniu na lewą stronę. Patrz wskazówki na metce doczepionej do wewnętrznej części pokrowca.

Dezynfekcja poduszki

Jeżeli poduszka jest zabrudzona płynami ustrojowymi oraz jeżeli jest przekazywana innemu użytkownikowi, należy ją zdezynfekować, aby uniknąć ryzyka przenoszenia bakterii.

- Poduszkę wewnętrzną oraz pokrowiec zewnętrzny należy wyczyścić w sposób opisany powyżej. Piorąc pokrowiec zewnętrzny, należy najlepiej korzystać ze środka antybakteryjnego.
- Spryskać poduszkę wewnętrzną oraz pokrowiec zewnętrzny środkiem dezynfekującym. Rozszerzyć komory, aby mgła tego środka wypełniła wszystkie szczeliny.

GWARANCJA

Firma Vicair udziela ograniczonej gwarancji w zakresie wad wykonania i materiałowych na okres dwóch (2) lat od pierwszej daty zakupu pod warunkiem, że produkt jest używany w normalny sposób. Każde uszkodzenie produktu na skutek korzystania z niego w nieprawidłowy sposób lub nieprawidłowego obchodzenia się z nim, czyszczenia bądź w wyniku zaniedbania nie jest objęte zakresem niniejszej gwarancji. Jeżeli w przeciągu dwóch (2) lat od daty pierwszego zakupu produktu wystąpi wada materiałowa lub wykonania, firma Vicair® dokona darmowej naprawy lub wymiany tego produktu, o czym zdecyduje osobiście. Zakresem niniejszej gwarancji nie jest objęty pokrowiec zewnętrzny.
Zadośćuczynienie przysługujące z tytułu wyraźnych gwarancji, jakie są określone w niniejszym dokumencie, jest ograniczone do naprawy lub wymiany produktu. Odszkodowanie przysługujące z tytułu udzielonej gwarancji nigdy nie będzie obejmowało odszkodowania za szkody następcze oraz nie przekroczy wartości sprzedanych wadliwych towarów.

Dodatkowe informacje o produktach znajdują się na stronie internetowej naszej firmy: www.vicair.com.
Informacje dotyczące produktów o niestandardowych rozmiarach można uzyskać na żądanie.

WWW.VICAIR.COM

VICAIR BV
Koetserstraat 10
1531 NX Wormer
The Netherlands

T +31(0)75 642 9999
F +31(0)75 642 9990

E info@vicair.com

070001-REV03/2014